# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 通往星空的阶梯(stairway To The Stars) 000001

2. 通往星空的阶梯(stairway To The Stars) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 通往星空的阶梯(Stairway to the Stars)
# 第1/2页

[ - ]
**[ 70 ]**
[ - ]

[70]

[jes] , [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fenst] - [ɒf] ['eəriə] ,
**Yes , Earth may be a sort of fenced - off area ,**
是的 , 地球 可能 是 一个 种类 的 围栏 - 离开 区域 ,

是的，地球或许可以算作一个被围起来的区域。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
**so far as other intelligent races of the galaxy are concerned .**
所以 远的 作为 其他 聪明的 种族 的 这 星系 是 担心的 .

就银河系其他智慧种族而言。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grændiəʊs] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] . . . .
**But not for the grandiose reasons that some have imagined . . . .**
但 不是 为了 这 宏伟的 原因 那 一些 有 想象 . . . .

但并非出于某些人想象的那种宏大理由.....

['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz]
**STAIRWAY TO THE STARS**
楼梯 到 这 明星

通往星空的阶梯

[baɪ] ['lærɪ] [ʃɔː]
**By Larry Shaw**
经过 拉里 肖

作者：拉里·肖

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][led] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] —
**It was a stairway leading down , but it also led out into space —**
它 曾是 一个 楼梯 领导 向下 , 但 它 还 引领 出去 进入 空间 —
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
**indirectly .**
间接 .

这是一条向下延伸的楼梯，但它也间接地通向太空。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ɒn][grænd][həʊ'tel] , [bʌt; bət]
**And the situation had the aspects of a burlesque on Grand Hotel , but**
和 这 情况 有 这 方面 的 一个 滑稽剧 在 盛大 酒店 , 但
. . . .
: : : :
. . . .

当时的情景颇有几分《大饭店》滑稽剧的色彩，但是.....

[dʒɒn] ['ændruː] ['fɑːmə(r)] [ skaul ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒktəpəs] [ðæt] [sprɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [kaʊtʃ]
**John Andrew Farmer scowled at the octopus that sprawled on his living - room couch**
约翰 安德鲁 农民 皱着眉头 在 这 章鱼 那 蔓延 在 他的 活的 - 房间 长椅
,
,
,

约翰·安德鲁·法默怒视着懒洋洋地躺在他客厅沙发上的章鱼。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [dʒɔ:] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi] [fɪst] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .

| rubbed | his | stubbly | jaw | with | a | stubby | fist | , | and | said | , | “ | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 他的 | 短茬 | 颚 | 和 | 一个 | 矮胖的 | 拳头 | , | 和 | 说 | , | “ | 我 | 爱 | 你 | . |

他用粗短的拳头揉了揉满胡茬的下巴，说道：“我爱你。”

” ['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| ” | Farmer | was | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 农民 | 曾是 | 不舒服 | . |

“农夫感到很不自在。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] ['ri:z(ə)nz] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['reəli]

| He | was | almost | always | uncomfortable | , | for | various | reasons | ; | though | it | rarely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 总是 | 不舒服 | , | 为了 | 各种各样的 | 原因 | ; | 尽管 | 它 | 很少 |

[ɪf] ['evə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ,

| if | ever | occurred | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 发生 | 到 | 他 | , |

他几乎总是感到不自在，原因有很多；尽管他很少（甚至从未）想到这一点。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪrɪtənt] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['nɔ:m(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]

| as | he | considered | each | individual | irritant | , | that | this | was | his | normal | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 经过考虑的 | 每个 | 个人 | 刺激物 | , | 那 | 这 | 曾是 | 他的 | 普通的 | 状态 | 的 |

[ɪg'zɪstəns] .

| existence | . |
|---|---|
| 存在 | . |

当他仔细审视每一个令他烦恼的事情时，他意识到这就是他正常的生存状态。

[raɪt] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kju:tli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

| Right | now | he | was | acutely | conscious | of | how | ridiculous | it | must | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 现在 | 他 | 曾是 | 急性 | 有意识的 | 的 | 如何 | 荒谬的 | 它 | 必须 | 看 | 为了 |

[hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][æn; ən] ['ɒktəpəs] ,

| him | to | be | making | love | to | an | octopus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 是 | 制作 | 爱 | 到 | 一个 | 章鱼 | , |

此刻他非常清楚自己和章鱼做爱的场景看起来有多么荒唐可笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['veri] ['ri:əl] [peɪnz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv]

| but | he | was | even | more | conscious | of | the | very | real | pains | of | unrequited | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 有意识的 | 的 | 这 | 非常 | 真实的 | 疼痛 | 的 | 单相思 | 爱 |

.

:

.

但他更加深刻地体会到了单恋带来的切肤之痛。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] ['ɒktəpəs] .

| It | wasn't | even | a | respectable | , | ordinary | - | looking | octopus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 甚至 | 一个 | 可敬 | , | 普通的 | - | 寻找 | 章鱼 | . |

它甚至连一只像样的、普通的章鱼都算不上。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərət] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ;

| To | be | accurate | , | it | would | have | to | be | called | a | nonapus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 准确的 | , | 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 称为 | 一个 | - | ; |

准确来说，它应该被称为非猿类；

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn]['tentək(ə)lz][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɑ:bstərɪʃ] [klɔ:] [æt; ət][ɪts][tɪp] ,

| each | of | the | nine | tentacles | had | a | lobsterish | claw | at | its | tip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 九 | 触手 | 有 | 一个 | 龙虾 | 爪 | 在 | 它是 | 提示 | , |

九条触手的末端都长着类似龙虾爪的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'pendɪdʒɪz] .

| and | there | were | various | other | unusual | appendages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 各种各样的 | 其他 | 异常 | 附属物 | . |

此外，还有其他各种不寻常的附属器官。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [æn; ən] ['ɜːθli] ['ɒktəpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪf]
**It** **would** **be** **hard** **enough** **to** **explain** **an** **earthly** **octopus** **in** **his** **living** **-** **room** **if**
它 会 是 难的 足够的 到 解释 一个 尘世的 章鱼 在 他的 活的 - 房间 如果
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'rəʊz] ,
**the** **necessity** **arose** **,**
这 必要性 出现 ,

如果需要解释的话，要解释一只出现在他客厅里的地球章鱼，那可就够难的了。

['fɑːmə(r)] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [taɪm] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['neptjuːn]
**Farmer** **reflected** **for** **the** **teenteenth** **time** **—** **but** **how** **in** **the** **name** **of** **Neptune**
农民 反映 为了 这 - 时间 — 但 如何 在 这 姓名 的 海王星
[kʊd; kəd] [hiː; hi] ['evə(r)] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?
**could** **he** **ever** **explain** **this** **?**
可以 他 曾经 解释 这 ?

农夫第十二次陷入沉思——可是，以海王星的名义，他究竟该如何解释这一切呢?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [wɪð] [dʒʌdʒ] [reɪ] .
**It** **had** **all** **started** **with** **Judge** **Ray** **.**
它 有 全部 开始 和 法官 射线 .

这一切都是从雷法官开始的。

[reɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒʌdʒ] , ['ɒbviəsli] ,
**Ray** **had** **not** **been** **a** **real** **judge** **,** **obviously** **,**
射线 有 不是 到过 一个 真实的 法官 , 明显地 ,

显然，雷并不是一个真正的法官。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɜːst] [neɪm] .
**but** **had** **used** **the** **title** **in** **lieu** **of** **any** **other** **first** **name** **.**
但 有 用过的 这 标题 在 代替 的 任何 其他 第一的 姓名 .

但他一直用这个头衔代替其他任何名字。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] ;
**That** **was** **the** **first** **of** **the** **inexplicable** **things** **;**
那 曾是 这 第一的 的 这 无法解释的 事物 ;

这是第一件无法解释的事情;

['fɑːmə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)]
**Farmer** **would** **have** **expected** **the** **odd** **little** **old** **man** **to** **call** **himself** **a** **professor**
农民 会 有 预期的 这 奇怪的 小的 老的 男人 到 称呼 他自己 一个 教授
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
**of** **something** **or** **other** **.**
的 某物 或者 其他 .

农夫原本以为，这个古怪的小老头会自称是某个领域的教授。

[bʌt; bət] [reɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dʒʌdʒ] .
**But** **Ray** **insisted** **on** **Judge** **.**
但 射线 坚持 在 法官 .

但雷坚持要法官。

[reɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪn] , [faɪn] , ['braɪənz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
**Ray** **had** **come** **to** **the** **office** **of** **the** **Stein** **,** **Fine** **,** **Bryans** **Publishing** **Co** **.** **,**
射线 有 来 到 这 办公室 的 这 斯坦因 , 美好的 , 布莱恩斯 出版 合作 . ,

雷来到了斯坦、芬恩、布莱恩斯出版公司的办公室。

[weə(r)] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] ,
**where** **Farmer** **was** **working** **as** **an** **assistant** **editor** **,**
在哪里 农民 曾是 在职的 作为 一个 助手 编辑 ,

Farmer当时在那里担任助理编辑。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] [ - ]
**and** **announced** **that** **he** **was** **about** **to** **write** **the** **greatest** **book** **[** **71** **]**
和 宣布 那 他 曾是 关于 到 写 这 最 书 [ - ]

并宣布他即将写出最伟大的书[71]

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
**of** **the** **age** **.**
的 这 年龄 .

时代。

[ænd; ənd] [jes] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ə'genst] ['rɔɪəltiz] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə]
**And** **yes** **,** **he** **wanted** **an** **advance** **against** **royalties** **—** **it** **didn't** **have** **to**
和 是的 , 他 通缉 一个 进步 反对 版税 — 它 没有 有 到
[biː; bi] [lɑːdʒ] ;
**be** **large** **;**
是 大的 ;

是的，他想要预支版税——金额不必很大；

[reɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['sɪmpli] — [tuː; tə][taɪd] [hɪm]['əʊvə(r)] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] ,
**Ray** **lived** **simply** **—** **to** **tide** **him** **over** **while** **doing** **the** **actual** **writing** **,**
射线 居住地 简单地 — 到 潮 他 超过 尽管 正在做 这 实际的 写作 ,

雷的生活很简单——这是为了让他能够安心写作。

[wɪtʃ] ['ʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] .
**which** **shouldn't** **take** **more** **than** **a** **very** **few** **weeks** **.**
哪个 不应该 拿 更多的 比 一个 非常 很少 周 .

应该不会超过几周时间。

[naʊ] , ['fɑːmə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['editəz] [gəʊ] .
**Now** **,** **Farmer** **wasn't** **much** **of** **an** **editor** **,** **even** **as** **editors** **go** **.**
现在 , 农民 不是 很多 的 一个 编辑 , 甚至 作为 编辑 去 .

即使以编辑的标准来看，Farmer 也算不上一个称职的编辑。

[ðə; ði][wʌn]['juːsf(ə)l]['kwɒləti][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmspʌn] ,
**The** **one** **useful** **quality** **he** **had** **was** **a** **homespun** **,**
这 一 有用 质量 他 有 曾是 一个 质朴的 ,

他唯一有用的品质是织布。

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [eə(r)] [wɪtʃ] [pʊt] ['nɜːvəs] [jʌŋ] [dʒ'iːnɪəsɪz][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] ,
**ingratiating** **air** **which** **put** **nervous** **young** **geniuses** **at** **their** **ease** **,**
讨好 空气 哪个 放 紧张的 年轻的 天才 在 他们的 舒适 ,

他那讨人喜欢的语气，能让紧张的年轻天才们感到放松自在。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [kəʊ'hɪərənt]['vɜːb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [bʊks]
**so** **that** **they** **could** **give** **a** **reasonably** **coherent** **verbal** **picture** **of** **what** **their** **books**
所以 那 他们 可以 给 一个 合理 相干 口头 图片 的 什么 他们的 图书
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .
**were** **about** **.**
是 关于 .

这样他们就能用语言相当连贯的方式描述他们的书的内容。

[ðɪs] ['ɒf(ə)n] [seɪvd] [staɪn] , [faɪn] & ['braɪənz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'pʌbliʃəbl]
**This** **often** **saved** **Stein** **,** **Fine** **&** **Bryans** **a** **lot** **of** **reading** **of** **unpublishable**
这 经常 已保存 斯坦因 , 美好的 & 布莱恩斯 一个 很多 的 阅读 的 不可发布
['mænjʊskrɪpts] .
**manuscripts** **.**
手稿 .

这常常为斯坦、芬恩和布莱恩斯节省了大量阅读无法出版的手稿的时间。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['θɪəri] [wen] [ðeɪ] [geɪv] ['fɑːmə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ;
**At** **least** **,** **that** **had** **been** **the** **theory** **when** **they** **gave** **Farmer** **the** **job** **;**
在 至少 , 那 有 到过 这 理论 什么时候 他们 给予 农民 这 工作 ;

至少，这是他们当初聘用 Farmer 时的理论；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] , [dʒɒn] ['ændruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːtʃuəli]

| as | it | worked | out | , | John | Andrew | was | a | person | who | found | it | virtually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 工作 | 出去 | , | 约翰 | 安德鲁 | 曾是 | 一个 | 人 | WHO | 成立 | 它 | 几乎 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] “ [nəʊ] ” ;

| impossible | to | say | “ | no | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 说 | “ | 不 | ” | ; |

事实证明，约翰·安德鲁是一个几乎不可能说“不”的人；

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɪn][hænd][ænd; ənd] ,

| he | generally | took | the | manuscripts | in | hand | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一般来说 | 采取 | 这 | 手稿 | 在 | 手 | 和 | , |

他通常会拿起手稿，然后，

[wen] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [stɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk] ,

| when | he | couldn't | stick | some | other | member | of | the | firm | with | the | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 不能 | 戳 | 一些 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 和 | 这 | 任务 | , |

当他无法安排公司其他成员执行这项任务时，

[riːd] [ðem; ðəm][hɪm'self] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wiː] ['aʊəz] .

| read | them | himself | until | the | wee | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 他们 | 他自己 | 直到 | 这 | 哇 | 小时 | . |

他自己读到凌晨。

['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə] [reɪ] ,

| Farmer | was | not | able | to | say | no | to | Ray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 说 | 不 | 到 | 射线 | , |

Farmer 无法拒绝 Ray。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] ['djuːbiəs] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [greɪ] ['fɛloʊz] ['vɒljəb(ə)l] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv]

| but | even | he | looked | dubious | at | the | small | gray | fellow's | voluble | outpouring | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 他 | 看起来 | 可疑 | 在 | 这 | 小的 | 灰色的 | 同伴们 | 健谈的 | 倾泻 | 的 |

['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɑːgən] .

| pseudo | - | scientific | jargon | . |
|---|---|---|---|---|
| 伪 | - | 科学 | 行话 | . |

但即使是他也对这个矮小的灰皮肤家伙滔滔不绝地讲出的伪科学术语表示怀疑。

[reɪ] , [meɪd] ['sensətɪv] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv]['əʊpən]['skeptɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪsnər] ,

| Ray | , | made | sensitive | by | years | of | open | skepticism | on | the | part | of | many | listeners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | , | 制成 | 敏感的 | 经过 | 年 | 的 | 打开 | 怀疑论 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 许多 | 听众 | , |

由于多年来许多听众的公开怀疑态度，雷变得格外敏感。

[kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæbjələs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| caught | the | look | and | insisted | on | a | demonstration | of | his | fabulous | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 看 | 和 | 坚持 | 在 | 一个 | 示范 | 的 | 他的 | 太棒了 | 发明 | . |

他注意到了那一眼，坚持要他演示一下自己的神奇发明。

[səʊ][ðə; ði] ['ɒdli] [ə'sɔːtɪd] [peə(r)] — [kwɪk] , [fɑːksˌlaɪk]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ænd; ənd][bɪg] , ['ɔːkwəd] ,

| So | the | oddly | assorted | pair | — | quick | , | foxlike | little | Ray | and | big | , | awkward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 奇怪 | 各种各样的 | 一对 | — | 快的 | , | 像狐狸一样 | 小的 | 射线 | 和 | 大的 | , | 尴尬的 | , |

所以，这对性格迥异的组合——敏捷、像狐狸一样的小雷和高大、笨拙的.....

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fɑːmə(r)] — ['spʌtəd] [aʊt]['ɪntuː] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [əʊld]

| uncomfortable | Farmer | — | sputtered | out | into | Long | Island | Sound | in | an | indescribable | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不舒服 | 农民 | — | 溅射 | 出去 | 进入 | 长的 | 岛 | 声音 | 在 | 一个 | 无法形容 | 老的 |

['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] ,

| motor | launch | , |
|---|---|---|
| 发动机 | 发射 | , |

不舒服的农夫——驾驶着一艘破旧不堪、难以形容的机动艇，突突地驶入了长岛海峡。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'ventʃə(r)][wɒz; wəz][ɒn] .

| and | the | adventure | was | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冒险 | 曾是 | 在 | . |

于是，冒险之旅开始了。

['faɪnəli] [reɪ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ 'rækit ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌsti] ['æŋkə(r)] .

| **Finally** | **Ray** | **shut** | **off** | **the** | **racketing** | **engine** | **and** | **let** | **out** | **the** | **rusty** | **anchor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 射线 | 关闭 | 离开 | 这 | 敲诈勒索 | 引擎 | 和 | 让 | 出去 | 这 | 生锈的 | 锚 | . |

最后，雷关掉了轰鸣的发动机，放出了生锈的锚。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [keɪs] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd]

| **He** | **opened** | **a** | **large** | **wooden** | **case** | **,** | **which** | **showed** | **evidence** | **of** | **some** | **really** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 一个 | 大的 | 木制的 | 案件 | , | 哪个 | 显示 | 证据 | 的 | 一些 | 真的 | 好的 |

['kæbɪnət] - [wɜːk] ,

| **cabinet** | **-** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|
| 内阁 | - | 工作 | , |

他打开一个大木箱，里面的做工非常精良。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ʌn'ɑːgjuəbli] ['eksələnt]

| **and** | **took** | **out** | **a** | **peculiar** | **machine** | **,** | **which** | **showed** | **evidence** | **of** | **unarguably** | **excellent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 奇特 | 机器 | , | 哪个 | 显示 | 证据 | 的 | 毋庸置疑 | 出色的 |

[mə'ʃiːnɪŋ] .

| **machining** | **.** |
|---|---|
| 加工 | . |

他拿出了一台奇特的机器，这台机器展现出了无可争议的精湛加工工艺。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['fɑːmə(r)] [θɪŋk] [reɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ]

| **These** | **details** | **were** | **the** | **first** | **things** | **that** | **made** | **Farmer** | **think** | **Ray** | **might** | **not** | **be** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 细节 | 是 | 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 制成 | 农民 | 思考 | 射线 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 |

[kəm'pliːt] ['krækpɒt] ,

| **complete** | **crackpot** | **,** |
|---|---|---|
| 完全的 | 疯子 | , |

这些细节让Farmer开始觉得Ray可能并非完全是个疯子。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| **after** | **all** | **.** |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | . |

毕竟。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['siːsɪknəs] ,

| **If** | **he** | **hadn't** | **been** | **feeling** | **just** | **the** | **slightest** | **touch** | **of** | **seasickness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 之前没有 | 到过 | 感觉 | 只是 | 这 | 丝毫 | 触碰 | 的 | 晕船 | , |

如果他没有感到哪怕一丝晕船的症状的话，

[dʒɒn] ['ændruː] [wʊd] [hæv; həv] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| **John** | **Andrew** | **would** | **have** | **breathed** | **a** | **sigh** | **of** | **relief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 会 | 有 | 呼吸 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

约翰·安德鲁一定会松一口气。

[reɪ] ['pɒlɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['ræbɪt] - [frɒm; frəm] - ['hæti] [ruː'tiːn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

| **Ray** | **polished** | **off** | **the** | **somewhat** | **rabbit** | **-** | **from** | **-** | **hatty** | **routine** | **by** | **bringing** | **out** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 抛光 | 离开 | 这 | 有些 | 兔子 | - | 从 | - | 哈蒂 | 常规 | 经过 | 带来 | 出去 | 一个 |

['pɔːtəb(ə)l] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ,

| **portable** | **television** | **set** | **,** |
|---|---|---|---|
| 便携的 | 电视 | 放 | , |

雷最后拿出一台便携式电视机，结束了这番略显滑稽的表演。

[kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['dʒenəreɪtə(r)] ,

| **connecting** | **it** | **to** | **the** | **boat's** | **electrical** | **generator** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 它 | 到 | 这 | 船的 | 电气 | 发电机 | , |

将其连接到船上的发电机上，

[ænd; ənd] ['strɪŋɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['waɪərz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| **and** | **stringing** | **an** | **assortment** | **of** | **wires** | **between** | **it** | **and** | **his** | **invention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 串 | 一个 | 品种 | 的 | 电线 | 之间 | 它 | 和 | 他的 | 发明 | . |

并在它和他的发明之间连接了各种各样的电线。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈfɑːmə(r)] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] ,

| He | would | not | allow | Farmer | very | close | to | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 允许 | 农民 | 非常 | 关闭 | 到 | 这 | 后者 | , |

他不会允许农夫靠近后者。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [ʌnˈteknɪk(ə)l] [aɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈreɪdiəʊ] [set] ,

| but | to | the | editor's | untechnical | eye | it | looked | like | a | fairly | ordinary | radio | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 编辑的 | 非技术性 | 眼睛 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 相当 | 普通的 | 收音机 | 放 | , |

但在编辑这个非专业人士看来，它看起来只是一台相当普通的收音机。

[wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ ˈdaiəl, dail ] [ænd; ənd] [ˈswɪtʃɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði]

| with | more | than | enough | dials | and | switches | added | to | it | to | furnish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 足够的 | 拨号盘 | 和 | 开关 | 额外 | 到 | 它 | 到 | 提供 | 这 |

['dæʃbɔːdz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [rəʊlz] [rɔɪsɪz] .

| dashboards | of | several | Rolls | Royces | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仪表盘 | 的 | 一些 | 卷 | 罗伊斯 | . |

它还配备了足够多的旋钮和开关，足以装饰好几辆劳斯莱斯的仪表盘。

[reɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] — ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] ['drɑːmə] , [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɔːl'redi] .

| Ray | held | up | a | hand | — | purely | for | drama | , | since | there | was | silence | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 握住 | 向上 | 一个 | 手 | — | 纯粹 | 为了 | 戏剧 | , | 自从 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 已经 | . |

雷举起一只手——纯粹是为了制造戏剧效果，因为当时已经一片寂静。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | This | is | a | great | moment | in | the | course | of | human | history | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 一个 | 伟大的 | 片刻 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 人类 | 历史 | , | ” | 他 | 说 | . |

“这是人类历史上的一个伟大时刻，”他说。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪz] [reɪ] ,

| “ | You | are | about | to | witness | the | first | demonstration | of | Ray's | Ray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 关于 | 到 | 证人 | 这 | 第一的 | 示范 | 的 | 雷的 | 射线 | , |

“你们即将见证雷氏射线的首次演示，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈlaʊ] [mænˈkaɪnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['riːəli] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

| the | work | of | genius | which | will | allow | mankind | his | first | really | close | contact | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 天才 | 哪个 | 将要 | 允许 | 人类 | 他的 | 第一的 | 真的 | 关闭 | 接触 | 和 | 这 |

[lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frʌntɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['plænɪt] — [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !

| last | remaining | frontier | on | his | home | planet | — | the | bottom | of | the | sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 其余的 | 边境 | 在 | 他的 | 家 | 行星 | — | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | ! |

这项天才之作将使人类首次真正近距离接触到家园星球上最后一片未开发的处女地——海底！

” ['fɑːmə(r)] [lʊkt] [ɪm'prest] , [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ment] .

| ” | Farmer | looked | impressed | , | then | began | to | realize | what | some | of | this | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 农民 | 看起来 | 印象深刻 | , | 然后 | 开始 | 到 | 意识到 | 什么 | 一些 | 的 | 这 | 意思是 | . |

“农夫看起来很佩服，然后开始意识到这其中的一些含义。”

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] , ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ lik ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| He | caught | himself | , | straightened | out | his | face | , | and | licked | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 他自己 | , | 拉直 | 出去 | 他的 | 脸 | , | 和 | 舔过 | 他的 | 嘴唇 | . |

他意识到自己的失态，挺直了脸，舔了舔嘴唇。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːv] ['nevə(r)] [traɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ?

| “ | You | mean | you've | never | tried | the | thing | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 你已经 | 绝不 | 尝试 | 这 | 事物 | 前 | ? |

你是说你以前从来没试过这个东西？

” [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| ” | he | protested | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 抗议 | . |

他抗议道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] ?
**“ How do you know it will work ?**
“ 如何 做 你 知道 它 将要 工作 ?

“你怎么知道它会奏效？”

” [reɪz] [glɑːns] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪsi]['fjʊəri] .
**” Ray's glance took on a touch of icy fury .**
” 雷的 瞥一眼 采取 在 一个 触碰 的 冰冷的 愤怒 .

雷的目光中闪过一丝冰冷的怒火。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [rɔkt] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [swel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['saɪlənt] ['mɪnɪt] ,
**The launch rocked gently in the swell for a long , silent minute ,**
这 发射 摇滚 轻轻地 在 这 膨胀 为了 一个 长的 , 沉默的 分钟 ,

发射台在波浪中轻轻摇晃了许久，静静地持续了整整一分钟。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['slaɪtli] [ə'freɪd] .
**and Farmer began to feel slightly afraid .**
和 农民 开始 到 感觉 轻微地 害怕的 .

农夫开始感到有些害怕。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['mædmən] ?
**Was he alone , in a spot like this , with a madman ?**
曾是 他 独自的 , 在 一个 点 喜欢 这 , 和 一个 狂人 ?

他当时独自一人，身处这样一个地方，和一个疯子待在一起吗?

[ðə; ði]['sɔːlti] [briːz] [tɜːnd] ['kəʊldə(r)] .
**The salty breeze turned colder .**
这 咸 微风 转向 更冷 .

咸咸的海风渐渐变得寒冷。

[ðen] [reɪ] [smaɪld] — [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [sɒft][ænd; ənd] [swiːt] .
**Then Ray smiled — a smile that was surprisingly soft and sweet .**
然后 射线 微笑 — 一个 微笑 那 曾是 出奇 柔软的 和 甜的 .

然后雷笑了——一个出乎意料地温柔甜蜜的笑容。

[dʒɒn] ['ændruː] [riːtʃt] [tuː] [dɪ'sɪʒnz] : [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]
**John Andrew reached two decisions : that he was safe , and that he liked the**
约翰 安德鲁 达到 二 决策 : 那 他 曾是 安全的 , 和 那 他 喜欢 这
“ [dʒʌdʒ] .
**“ Judge .**
“ 法官 .

约翰·安德鲁做出了两个决定：他很安全，而且他喜欢“法官”。

” ( [wʌn] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] ['wiːknəsɪz] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [ðæt] — [ðəʊ] ['θʌrəli] ['mæskjəlɪn]
**” ( One of Farmer's weaknesses , in fact , was that — though thoroughly masculine**
” ( 一 的 农民的 弱点 , 在 事实 , 曾是 那 — 尽管 彻底 男性
[hɪm'self] — [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [ di'strʌst ] ['wɪmɪn] ,
**himself — he completely distrusted women ,**
他自己 — 他 完全地 不信任 女性 ,

事实上，Farmer 的一个弱点是——尽管他本人非常阳刚——但他完全不信任女性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['trʌstɪŋ] [wɪð] [men] . )
**and was too trusting with men . )**
和 曾是 也 信任 和 男人 . )

她对男人太过轻信。）

“ [ai][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['diːteɪlz] , ” [reɪ] [sed] ;
**“ I could go into theories and scientific details , ” Ray said ;**
“ 我 可以 去 进入 理论 和 科学 细节 , ” 射线 说 ;

“我可以深入探讨各种理论和科学细节，”雷说道；

“ [aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | I | could | explain | principles | of | operation | and | the | construction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 解释 | 原则 | 的 | 手术 | 和 | 这 | 建造 | 的 | 这 |

[məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] . [ - ]

| machine | for | hours | . | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | 为了 | 小时 | . | [ | - | ] |

“我可以花几个小时解释机器的运行原理和构造。[72]

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeniweɪ] .

| But | you | would | be | bored | , | and | wouldn't | understand | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 会 | 是 | 无聊的 | , | 和 | 不会 | 理解 | 反正 | . |

但你会觉得无聊，而且无论如何也理解不了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪ] [wɪl] [wɜːk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [aɪ] [ɪnˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

| It | is | sufficient | to | say | that | the | Ray | will | work | because | — | I | invented | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 充足的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 射线 | 将要 | 工作 | 因为 | — | 我 | 发明 | 它 | ! |

只需说明射线会起作用，因为——它是我发明的！

” [ˈfɑːmə(r)] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈnɒdɪŋ] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈməʊʃn] .

| ” | Farmer | caught | himself | nodding | , | and | blamed | the | boat's | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 农民 | 捕捉 | 他自己 | 点头 | , | 和 | 被指责 | 这 | 船的 | 运动 | . |

“农夫发现自己在点头，他把这归咎于船的摇晃。”

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɒn][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] [siːt] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt]

| He | shifted | uneasily | on | the | built | - | in | seat | , | and | got | a | splinter | in | a | vital | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转移 | 不安地 | 在 | 这 | 建造 | - | 在 | 座位 | , | 和 | 得到 | 一个 | 碎片 | 在 | 一个 | 必不可少的 | 点 |

.

:

.

他在内置座椅上不安地挪动了一下，结果一根木刺扎进了要害部位。

[hiː; hi] [fraʊnd] .

| He | frowned | . |
|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | . |

他皱起了眉头。

[reɪ] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,

| Ray | was | bending | over | his | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 他的 | 机器 | , |

雷正弯腰操作他的机器。

['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] .

| making | motions | designed | to | impress | as | well | as | to | make | it | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 运动 | 设计 | 到 | 令人印象深刻 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 制作 | 它 | 工作 | . |

做出既能给人留下深刻印象又能奏效的动作。

“ [ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)]

| “ | In | very | simple | terms | , | ” | he | was | saying | , | “ | this | is | a | combination | of | color |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 非常 | 简单的 | 条款 | , | ” | 他 | 曾是 | 说 | , | “ | 这 | 是 | 一个 | 组合 | 的 | 颜色 |

['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['suːpə(r)] - ['reɪdɑː(r)] .

| television | and | super | - | radar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 电视 | 和 | 极好的 | - | 雷达 | . |

”简单来说，”他说，“这是彩色电视和超级雷达的结合体。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kʌlə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [depθ] [aɪ][set]

| It | will | bring | in | a | perfect | color | picture | of | the | ocean | at | whatever | depth | I | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 带来 | 在 | 一个 | 完美的 | 颜色 | 图片 | 的 | 这 | 海洋 | 在 | 任何 | 深度 | 我 | 放 |

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ,

| it | for | , |
|---|---|---|
| 它 | 为了 | , |

[ɔː(r)] [wɪl] [set] [ɪt'self] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] .

| or | will | set | itself | automatically | to | present | a | view | of | the | ocean | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 放 | 本身 | 自动地 | 到 | 展示 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 海洋 | 地面 | . |

或者会自动设置为显示海底景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . . . .

| It | will | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | . | . | . | . |

它会.....

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

| ” | His | voice | trailed | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 嗓音 | 拖着 | 离开 | . |

他的声音渐渐消失了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ his ] , [snæpt] , [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] .

| The | machine | hissed | , | snapped | , | and | crackled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 嘶嘶作响 | , | 啪啪 | , | 和 | 噼啪作响 | . |

机器发出嘶嘶声、咔嗒声和噼啪声。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [ 'flikə ] , [hʌmd] , [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [dɑːns] [ɒv; əv] [səˌriːə'lɪstɪk]

| The | television | set | flickered | , | hummed | , | gave | out | a | flashing | dance | of | surrealistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电视 | 放 | 闪烁 | , | 哼唱 | , | 给予 | 出去 | 一个 | 闪烁 | 舞蹈 | 的 | 超现实主义 |

['duːdlz] ,

| doodles | , |
|---|---|
| 涂鸦 | , |

电视机闪烁、嗡嗡作响，屏幕上跳着一串超现实主义的涂鸦，

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

| and | abruptly | presented | a | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 呈现 | 一个 | 图片 | . |

然后突然展示了一张图片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] [bɜːrl] .

| It | was | a | picture | of | Milton | Berle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 图片 | 的 | 米尔顿 | 伯勒 | . |

那是一张米尔顿·伯利的照片。

[reɪ] [lʊkt] [mæd] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][eɪm][ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [bʌt; bət] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv]

| Ray | looked | mad | , | started | to | aim | a | kick | at | the | screen | but | thought | better | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 看起来 | 疯狂的 | , | 开始 | 到 | 目的 | 一个 | 踢 | 在 | 这 | 屏幕 | 但 | 想法 | 更好的 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

雷看起来很生气，开始朝屏幕踢去，但随即又打消了这个念头。

[ə; eɪ] [smɔːl] [weɪv] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][bəuθ] [fiːt]

| A | small | wave | almost | made | him | sit | down | on | the | deck | before | he | got | both | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 海浪 | 几乎 | 制成 | 他 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 甲板 | 前 | 他 | 得到 | 两个都 | 脚 |

['plɑːntɪd] [ə'gen] .

| planted | again | . |
|---|---|---|
| 已种植 | 再次 | . |

一个小浪差点让他坐在甲板上，幸好他双脚重新站稳了。

[hiː; hi][swɔː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] .

| He | swore | and | started | to | check | the | wiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 和 | 开始 | 到 | 查看 | 这 | 接线 | . |

他咒骂了一声，开始检查线路。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dɪŋgəs][ɪt'self] , ” [dʒɒn] ['ændruː] [sə'dʒestid]
**“ Maybe there's something wrong inside the dingus itself , ” John Andrew suggested**
“ 或许 有 某物 错误的 里面 这 丁格斯 本身 , ” 约翰 安德鲁 建议
['tentətɪvli] .
**tentatively .**
姑且 .

“也许是这玩意儿本身内部出了问题，”约翰·安德鲁试探性地建议道。

[reɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɪrd] [ðə; ði] [sfɪŋks] .
**Ray turned on him with a look that would have seared the Sphinx .**
射线 转向 在 他 和 一个 看 那 会 有 烤 这 狮身人面像 .

雷转过身，用一种足以灼伤狮身人面像的眼神瞪着他。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] !
**“ There's nothing wrong with the machine !**
“ 有 没有什么 错误的 和 这 机器 !

“机器没有任何问题！”

” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] - [bʌt; bət] - [nɒt] - [kwaɪt] ['ʃaʊtɪŋ] .
**” he said , almost - but - not - quite shouting .**
” 他 说 , 几乎 - 但 - 不是 - 相当 喊叫 .

“他说，语气几乎是喊叫，但又没有完全喊叫。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] !
**“ There's nothing wrong with the television !**
“ 有 没有什么 错误的 和 这 电视 !

“电视机没有任何问题！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] !
**There's nothing wrong with the wiring !**
有 没有什么 错误的 和 这 接线 !

线路没有任何问题！

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] — [weə(r)] [ðə; ði] [reɪ] [ɪz] ['fəʊkəst]
**There must be something wrong at the other end — where the Ray is focussed**
那里 必须 是 某物 错误的 在 这 其他 结尾 — 在哪里 这 射线 是 专注的
!
**!**
!

一定是另一端——也就是光束聚焦的地方——出了问题！

[ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] !
**And I intend to find out !**
和 我 打算 到 寻找 出去 !

我打算弄清楚！

” ['fɑːmə(r)] [ 'pɔndə ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ðæt] [wɜːkt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]
**” Farmer pondered the idea of a transmitter that worked under water**
” 农民 沉思 这 主意 的 一个 发射机 那 工作 在下面 水
[laɪk][ə; eɪ][bɔːl] - [pɔɪnt] [pen] ,
**like a ball - point pen ,**
喜欢 一个 球 - 观点 笔 ,

“Farmer 琢磨着能不能设计一种像圆珠笔一样在水下工作的发射器，

['brɔːdkɑːstɪŋ] ['wɪəri] ['vɔːdəvɪl] [ɹuːt'iːnz] .
**broadcasting weary vaudeville routines .**
广播 厌倦 杂耍剧 例行程序 .

播放令人厌倦的滑稽剧表演。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['ʃɔːlaɪn] —

| He | scratched | his | head | and | looked | wistfully | at | the | New | England | shoreline | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刮痕 | 他的 | 头 | 和 | 看起来 | 怅然地 | 在 | 这 | 新的 | 英格兰 | 海岸线 | — |

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [lɒŋ] ['aɪlənd] ?

| or | was | that | Long | Island | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 那 | 长的 | 岛 | ? |

他挠了挠头，怅然地望着新英格兰的海岸线——或者那是长岛?

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . . . .

| He | wasn't | sure | any | more | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 当然 | 任何 | 更多的 | . | . | . | . |

他不再确定了.....

[ə; eɪ][klæŋk][ænd; ənd]['klætə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

| A | clank | and | clatter | brought | his | attention | to | the | launch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铮铮 | 和 | 哒 | 带来 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 发射 | . |

一阵哐当哐当声引起了他的注意，原来是发射升空了。

[hiː; hi] [ gɔːk ] ;

| He | gawked | ; |
|---|---|---|
| 他 | 目瞪口呆 | ; |

他目瞪口呆;

[reɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [bæk] [ə; eɪ] [dek] [hætʃ] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [suːt] [wɪtʃ] [lʊkt]

| Ray | had | thrown | back | a | deck | hatch | and | produced | a | diving | suit | which | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 有 | 抛掷 | 后退 | 一个 | 甲板 | 孵化 | 和 | 生产 | 一个 | 潜水 | 套装 | 哪个 | 看起来 |

[æz; əz] [ən] - ['ʃɪpʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ɪ'kwɪpmənt] .

| as | un | - | shipshape | as | the | rest | of | the | boat's | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 联合国 | - | 井然有序 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 船的 | 设备 | . |

雷打开甲板舱盖，拿出一套潜水服，这套潜水服看起来和船上的其他设备一样破旧不堪。

[reɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['heɪstɪli] , [ðen] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [glɑːns] [ɒn]['fɑːmə(r)] .

| Ray | looked | it | over | hastily | , | then | turned | a | speculative | glance | on | Farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 看起来 | 它 | 超过 | 草草 | , | 然后 | 转向 | 一个 | 推测性的 | 瞥一眼 | 在 | 农民 | . |

雷匆匆扫了一眼，然后若有所思地看了看法默。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

“ [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| “ | Too | small | for | you | , | ” | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 小的 | 为了 | 你 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“对你来说太小了，”他低声说道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn]

| “ | You | wouldn't | know | what | to | look | for | anyway | ; | I'll | have | to | go | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不会 | 知道 | 什么 | 到 | 看 | 为了 | 反正 | ; | 患病的 | 有 | 到 | 去 | 向下 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

“反正你也不知道该找什么；我得亲自下去看看。”

” ['fɑːmə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [ə'baʊt] [reɪz] ['biːɪŋ] [krækt] .

| ” | Farmer | changed | his | mind | again | about | Ray's | being | cracked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 农民 | 已更改 | 他的 | 头脑 | 再次 | 关于 | 雷的 | 存在 | 裂纹 | . |

“Farmer 再次改变了对 Ray 的病情的看法。”

“ ['lɪs(ə)n] .

| “ | Listen | . |
|---|---|---|
| “ | 听 | . |

“听。

” [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .

| ” | He | said | the | first | thing | that | came | to | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 来了 | 到 | 头脑 | . |

他说出了脑海中浮现的第一个想法。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['rentɪd] [ðɪs] [bəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tə'deɪ] ?

| “ | Didn't | you | say | you | rented | this | boat | for | the | first | time | today | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | 说 | 你 | 租来的 | 这 | 船 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 今天 | ? |

“你不是说你今天第一次租这艘船吗？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋ] ['dʌznt] [liːk] ?

| How | do | you | know | that | thing | doesn't | leak | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 事物 | 不 | 泄露 | ? |

你怎么知道那东西不会漏水?

” [reɪ] [smaɪld] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt] .

| ” | Ray | smiled | again | , | as | he | climbed | briskly | into | the | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 射线 | 微笑 | 再次 | , | 作为 | 他 | 攀登 | 轻快地 | 进入 | 这 | 套装 | . |

雷伊再次露出笑容，迅速钻进西装里。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [sə'riːnli] .

| “ | I'll | be | all | right | , | ” | he | said | serenely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | 平静地 | . |

“我会没事的，”他平静地说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] [hɪə(r)] — [bʌt; bət][doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

| “ | You | just | keep | an | eye | on | things | here | — | but | don't | touch | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 只是 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 事物 | 这里 | — | 但 | 不 | 触碰 | 任何事物 | . |

“你只要留意这里的情况就行了——但什么都不要碰。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] . . . .

| I'll | be | right | back | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 正确的 | 后退 | . | . | . | . |

我马上回来.....

” [hiː; hi]['set(ə)ld][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| ” | He | settled | the | helmet | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 定居 | 这 | 头盔 | 在 | 他的 | 头 | , |

他把头盔戴在头上，

[m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)][tuː; tə][help] [hɪm] [tʃek] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːts] [self] -

| motioned | for | Farmer | to | help | him | check | the | connections | of | the | suit's | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示意 | 为了 | 农民 | 到 | 帮助 | 他 | 查看 | 这 | 连接 | 的 | 这 | 诉讼的 | 自己 | - |

[kən'teɪnd] ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] .

| contained | oxygen | supply | . |
|---|---|---|---|
| 包含 | 氧 | 供应 | . |

他示意 Farmer 帮他检查一下宇航服自带氧气供应系统的连接情况。

[dʒɒn] ['ændruː] [wɒz; wəz] ['streɪtnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] -

| John | Andrew | was | straightening | up | from | doing | this | when | he | saw | the | nonapus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 曾是 | 拉直 | 向上 | 从 | 正在做 | 这 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | - |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

| for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

约翰·安德鲁正要起身离开时，第一次看到了那只九尾狐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ,

| It | was | climbing | over | the | rail | at | the | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 攀登 | 超过 | 这 | 轨 | 在 | 这 | 船尾 | , |

它正从船尾的栏杆上爬过去。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

| and | already | beginning | to | make | a | puddle | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 水坑 | 在 | 这 | 甲板 | . |

甲板上已经开始积水了。

['fɑːmə(r)] [frəʊz] , [ænd; ənd] [ gʌlp ] ['wɜːdləsli] .

| Farmer | froze | , | and | gulped | wordlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 冻住了 | , | 和 | 吞咽 | 无言 | . |

农夫愣住了，默默地咽了口唾沫。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːd] ['feɪspleɪt] , [reɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [ə'nɔɪd] .

| Behind | the | barred | faceplate | , | Ray | looked | puzzled | , | then | annoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 禁止 | 面板 | , | 射线 | 看起来 | 困惑 | , | 然后 | 恼怒 | . |

透过铁栅栏，雷先是露出困惑的表情，然后又显得恼怒。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| From | the | corner | of | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

他眼角瞥见，

['fɑːmə(r)][kʊd; kəd] [siː] ['mɪlt(ə)n] [bɜːrl] [stɪl] [kə'vɔːtɪŋ] ['saɪləntli][ɒn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ,

| Farmer | could | see | Milton | Berle | still | cavorting | silently | on | the | television | screen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 可以 | 看 | 米尔顿 | 伯勒 | 仍然 | 嬉戏 | 默默 | 在 | 这 | 电视 | 屏幕 | , |

农夫还能看到米尔顿·伯利在电视屏幕上默默地嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

| and | this | seemed | to | add | the | final | touch | of | insanity | to | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 似乎 | 到 | 添加 | 这 | 最终的 | 触碰 | 的 | 疯狂 | 到 | 这 | 场景 | . |

这似乎为这一幕增添了最后一丝疯狂的色彩。

['fɑːmə(r)]['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪ] [klʌmpt] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] ,

| Farmer | finally | succeeded | in | pointing | , | and | Ray | clumped | slowly | in | a | half | - | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 最后 | 成功了 | 在 | 指向 | , | 和 | 射线 | 成簇的 | 缓慢地 | 在 | 一个 | 一半 | - | 圆圈 | , |

农夫终于成功地指到了，雷慢慢地围成半圆走了一圈。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ][plæŋk] - ['ʃɪvərɪŋ] [θʌmp] .

| just | as | the | nonapus | dropped | to | the | deck | with | a | plank | - | shivering | thump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | - | 掉落 | 到 | 这 | 甲板 | 和 | 一个 | 板 | - | 瑟瑟发抖 | 扑通 | . |

就在这时，那只九尾狐重重地摔在了甲板上，发出了一声震得木板都颤抖的闷响。

[ðə; ði] [siːn] [ə'sjuːmd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['muːvi] ['kɒmədi] .

| The | scene | assumed | some | of | the | aspects | of | a | bad | movie | comedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 假定 | 一些 | 的 | 这 | 方面 | 的 | 一个 | 坏的 | 电影 | 喜剧 | . |

这一幕呈现出一些糟糕喜剧电影的元素。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - ['fəʊkəs][blɜː(r)] ,

| The | background | was | an | out | - | of | - | focus | blur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背景 | 曾是 | 一个 | 出去 | - | 的 | - | 重点 | 模糊 | , |

背景一片模糊，处于失焦状态。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] — ['sʌmθɪŋ]

| although | Farmer | was | dimly | conscious | of | motion | in | it | somewhere | — | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 农民 | 曾是 | 依稀 | 有意识的 | 的 | 运动 | 在 | 它 | 某处 | — | 某物 |

[els] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] .

| else | breaking | the | surface | of | the | water | as | it | emerged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 打破 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 作为 | 它 | 出现 | . |

虽然 Farmer 隐约感觉到水里有什么东西在动——有什么东西破水而出。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpli] [etʃt] ,

| In | the | foreground | , | the | boat | and | its | occupants | were | sharply | etched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前景 | , | 这 | 船 | 和 | 它是 | 居住者 | 是 | 尖锐地 | 蚀刻 | , |

前景中，船只及其乘员的轮廓清晰锐利。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [sləʊ] ['məʊʃn] . [ - ]
**but** **seemed** **to** **have** **gone** **into** **slow** **motion** **.** **[** **73** **]**
但 似乎 到 有 已消失 进入 慢的 运动 . [ - ]

但似乎变成了慢动作。[73]

[ðə; ði] - [krept] ['fɔːwəd] ['pɒndərəsli] , [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [sɜːrtʃt] ['deɪzɪdlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**The** **nonapus** **crept** **forward** **ponderously** **,** **and** **Farmer** **searched** **dazedly** **for** **a**
这 - 悄悄地爬 向前 沉重地 , 和 农民 搜索 茫然地 为了 一个
['wepən] .
**weapon** **.**
武器 .

九尾鼠缓慢地向前爬行，农夫茫然地寻找着武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪ] [huː] [fɜːst] ['stɑːtɪd] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊthʊk] ,
**It** **was** **Ray** **who** **first** **started** **stumbling** **in** **the** **direction** **of** **the** **boathook** **,**
它 曾是 射线 WHO 第一的 开始 踉跄 在 这 方向 的 这 船钩 ,

最先开始跌跌撞撞地朝着船钩方向走去的是雷。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['ændruː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ɒv; əv] ['breɪvəri] ,
**but** **John** **Andrew** **,** **in** **a** **sudden** **fit** **of** **bravery** **,**
但 约翰 安德鲁 , 在 一个 突然 合身 的 勇敢 ,

但约翰·安德鲁突然鼓起勇气，

[ʃʌvd] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['frædʒaɪl] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [kliːts] .
**shoved** **past** **him** **and** **grabbed** **the** **fragile** **-** **looking** **thing** **from** **its** **cleats** **.**
推搡 过去的 他 和 抓住 这 脆弱的 - 寻找 事物 从 它是 鞋钉 .

他一把推开他，从鞋钉上抓住了那个看起来很脆弱的东西。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd][gɒt]
**He** **swung** **to** **face** **the** **monster** **with** **a** **sick** **feeling** **in** **his** **stomach** **,** **and** **got**
他 摇摆 到 脸 这 怪物 和 一个 生病的 感觉 在 他的 胃 , 和 得到
[ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] .
**another** **surprise** **.**
其他 惊喜 .

他带着一丝恶心的感觉挥拳迎向怪物，却又一次感到意外。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .
**The** **thing** **had** **stopped** **moving** **.**
这 事物 有 停止 移动 .

它停止了移动。

['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði][reɪl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪməlәli] ['drɪpɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] — !
**Straddling** **the** **rail** **behind** **it** **,** **and** **similarly** **dripping** **,** **was** **a** **—** **migawd** **!**
跨骑 这 轨 在后面 它 , 和 相似地 滴落 , 曾是 一个 — 米戈德 !

一只——我的天哪！——跨坐在它后面的栏杆上，同样浑身湿透。

[ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] — [lʊkt] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
**It** **—** **he** **—** **looked** **almost** **like** **a** **man** **,** **but** **that** **only** **made** **the** **difference**
它 — 他 — 看起来 几乎 喜欢 一个 男人 , 但 那 仅有的 制成 这 不同之处
[wɜːs] .
**worse** **.**
更糟 .

它——他——看起来几乎像个男人，但这反而让这种差异更加明显。

[ðə; ði]['diːteɪlz] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz]['fɑːmə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
**The** **details** **resolved** **as** **Farmer** **stared** **at** **him** **.**
这 细节 已解决 作为 农民 凝视 在 他 .

农夫盯着他，细节问题就此解决。

[ðə; ði] ['ɒdnəs] [ə'baʊt] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bɪ'keɪm] ['fɪni] [ krest ] ;
**The** **oddness** **about** **head** **and** **shoulders** **became** **finny** **crests** **;**
这 怪异 关于 头 和 肩膀 成为 芬尼 冠状物 ;

头部和肩部的怪异之处变成了鳍状冠状物；

[wɒt] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][fɜːst][laɪk][ə; eɪ] [red] [skɪn] - [taɪt] ['kɒstjuːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skeɪli] [haɪd] .

| what | had | looked | at | first | like | a | red | skin | - | tight | costume | became | a | scaly | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 看起来 | 在 | 第一的 | 喜欢 | 一个 | 红色的 | 皮肤 | - | 紧的 | 戏服 | 成为 | 一个 | 鳞片状的 | 隐藏 | . |

起初看起来像一件紧身的红色服装，后来却变成了一层鳞片状的皮。

['fɑːmə(r)]['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['wʌznt] ['weərɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| Farmer | realized | with | a | shock | that | the | creature | wasn't | wearing | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 已实现 | 和 | 一个 | 震惊 | 那 | 这 | 生物 | 不是 | 穿着 | 任何事物 | . |

农夫震惊地发现，这生物竟然什么都没穿。

['fɑːmə(r)] [kraʊtʃt] .

| Farmer | crouched | . |
|---|---|---|
| 农民 | 蹲着 | . |

农夫蹲了下来。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊthʊk] [ 'weivə ] , [eɪmd] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] - , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

| The | point | of | the | boathook | wavered | , | aimed | first | at | the | nonapus | , | then | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 这 | 船钩 | 犹豫不决 | , | 旨在 | 第一的 | 在 | 这 | - | , | 然后 | 在 | 这 |

['fɪʃmən] .

| fishman | . |
|---|---|
| 鱼人 | . |

船钩的尖端摇晃着，先是指向那只九尾狐，然后又指向了渔夫。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['eɪliən] — [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]

| To | the | editor | , | both | were | alien | — | but | he | couldn't | decide | which | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 编辑 | , | 两个都 | 是 | 外星人 | — | 但 | 他 | 不能 | 决定 | 哪个 | 一 | 曾是 |

[mɔː(r)]['deɪndʒərəs] .

| more | dangerous | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 危险的 | . |

在编辑看来，两者都是外星生物——但他无法决定哪一个更危险。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'vɑːnst] ,

| For | a | long | moment | , | neither | of | them | advanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 片刻 | , | 两者都不 | 的 | 他们 | 先进的 | , |

两人僵持了许久，谁也没有向前走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːni] ['wepən] .

| and | he | wondered | if | they | could | really | be | frightened | of | his | puny | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想知道 | 如果 | 他们 | 可以 | 真的 | 是 | 害怕 | 的 | 他的 | 弱小 | 武器 | . |

他心想，他们真的会被他那点可怜的武器吓到吗?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | doubted | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 它 | . |

他对此表示怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

| He | was | beginning | to | notice | , | among | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 注意 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , |

他开始注意到，除其他事情外，

[ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɪəsəm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][fɜːst] — [ɪn]

| that | the | nonapus | was | more | fearsome | than | it | had | seemed | at | first | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | - | 曾是 | 更多的 | 可怕的 | 比 | 它 | 有 | 似乎 | 在 | 第一的 | — | 在 |

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][naɪn]['tentək(ə)lz] ,

| addition | to | nine | tentacles | , |
|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 九 | 触手 | , |

九爪怪比最初看起来更可怕——除了九条触手之外，

[klɔːz] , [fæŋz] [ænd; ənd] [æn'tenə] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

| claws | , | fangs | and | antenna | became | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | , | 獠牙 | 和 | 天线 | 成为 | 明显 | . |

利爪、獠牙和触角显露出来。

[səʊ][dɪd][ðə; ði][bɪg] ['glɑːsi] - [red] [dɪsks][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [eɪmd] [ðə; ði][pɔɪnt]

| So | did | the | big | glassy | - | red | disks | of | the | eyes | — | and | Farmer | aimed | the | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 这 | 大的 | 玻璃状 | - | 红色的 | 磁盘 | 的 | 这 | 眼睛 | — | 和 | 农民 | 旨在 | 这 | 观点 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | the | hook | at | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 钩 | 在 | 一 | 的 | 他们 | , |

眼睛上那两块又大又红的圆盘状物体也跟着晃动——法默用钩子的尖端瞄准了其中一颗眼睛。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θrʌst] .

| started | to | thrust | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 推力 | . |

开始抽动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ rentʃ ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɔːst] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [stɪk]

| It | was | wrenched | from | his | hands | and | forced | downward | to | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 扭动 | 从 | 他的 | 双手 | 和 | 强制 | 向下 | 到 | 戳 |

['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dek] .

| quivering | in | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 在 | 这 | 甲板 | . |

它被从他手中夺走，向下猛地一拽，颤抖着插在甲板上。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [tʊk] ['fɑːmə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weəz] .

| The | development | took | Farmer | completely | unawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发展 | 采取 | 农民 | 完全地 | 不知情 | . |

这一发展完全出乎 Farmer 的意料。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪlɪənz][hæd; həd] [muːvd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌdʒ] [reɪ] [huː] [hæd; həd] [dɪs'ɑːmd]

| Neither | of | the | aliens | had | moved | ; | it | was | Judge | Ray | who | had | disarmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 这 | 外星人 | 有 | 已搬 | ; | 它 | 曾是 | 法官 | 射线 | WHO | 有 | 解除武装 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

两个外星人都没有动；是雷法官解除了他的武装。

[dʒʌdʒ] [reɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] ['helmɪt] [ə'gen] .

| Judge | Ray | was | now | frantically | trying | to | remove | his | diving | helmet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 射线 | 曾是 | 现在 | 疯狂地 | 尝试 | 到 | 消除 | 他的 | 潜水 | 头盔 | 再次 | . |

雷法官此时正慌忙地试图再次摘下他的潜水头盔。

[ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['məʊʃənz] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)][tuː; tə]

| Excitement | made | his | motions | ineffective | , | and | he | signaled | for | Farmer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 制成 | 他的 | 运动 | 无效 | , | 和 | 他 | 发出信号 | 为了 | 农民 | 到 |

[help] [hɪm] ,

| help | him | , |
|---|---|---|
| 帮助 | 他 | , |

激动使他动作失灵，他示意农夫来帮忙。

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [hɪm'self] .

| then | continued | to | fumble | with | the | fastenings | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 持续 | 到 | 摸索 | 和 | 这 | 紧固件 | 他自己 | . |

然后他继续自己笨手笨脚地摆弄那些扣子。

[dʒɒn] ['ændruː] [tɜːnd] , ['fiːlɪŋ] [kəm'pliːtli] [duːmd] , [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][mæn] ,

| John | Andrew | turned | , | feeling | completely | doomed | , | to | aid | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 转向 | , | 感觉 | 完全地 | 注定失败 | , | 到 | 援助 | 这 | 男人 | , |

约翰·安德鲁感到自己彻底完了，于是转身去帮助那个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['getɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] [ænd; ənd] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
**and** **they** **started** **getting** **in** **each** **other's** **way** **and** **slowing** **down** **the** **operation**
和 他们 开始 获得 在 每个 其他的 方式 和 减速 向下 这 手术
['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
**even** **more** **.**
甚至 更多的 .

他们开始互相妨碍，进一步拖慢了行动的速度。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] , [ðəʊ] ; [ðə; ði] ['helmɪt] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [reɪ] ['prɒmptli] [ʃʌvd]
**They** **finally** **succeeded** **,** **though** **;** **the** **helmet** **swung** **back** **,** **and** **Ray** **promptly** **shoved**
他们 最后 成功了 , 尽管 ; 这 头盔 摇摆 后退 , 和 射线 及时 推搡
['fɑːmə(r)][ə'saɪd] .
**Farmer** **aside** **.**
农民 旁边 .

他们最终还是成功了；头盔向后摆动，雷迅速将农夫推到一边。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['fɑːrmərz] [fɪə(r)] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'vɛntərz] [ɔː'dæsəti]
**Some** **of** **Farmer's** **fear** **gave** **way** **to** **amazement** **at** **the** **little** **inventor's** **audacity**
一些 的 农民的 害怕 给予 方式 到 惊愕 在 这 小的 发明家的 大胆
[ænd; ənd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]['fɑːmə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk][ˌsaɪən'tɪfɪk]
**and** **what** **seemed** **to** **Farmer** **at** **least** **to** **be** **foolishly** **optimistic** **scientific**
和 什么 似乎 到 农民 在 至少 到 是 愚蠢地 乐观的 科学
[dɪ'tætʃmənt] .
**detachment** **.**
分离 .

Farmer 的一些恐惧被这位小发明家的胆识和在他看来愚蠢的乐观的科学超脱所取代。

[reɪ] [sed] : “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [reɪ] .
**Ray** **said** **:** **“** **My** **name** **is** **Ray** **.**
射线 说 : “ 我的 姓名 是 射线 .

雷说：“我的名字叫雷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][met][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l]
**It** **is** **indeed** **fortunate** **that** **you** **have** **met** **me** **immediately** **upon** **your** **arrival**
它 是 的确 幸运 那 你 有 遇见 我 立即地 之上 你的 到达
[hɪə(r)] ,
**here** **,**
这里 ,

你一到这里就遇见我，真是太幸运了。

[sɪns] [aiˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs] ,
**since** **I** **am** **the** **world's** **greatest** **genius** **,**
自从 我 是 这 世界的 最 天才 ,

因为我是世界上最伟大的天才，

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][maɪ]
**and** **thoroughly** **equipped** **to** **tell** **you** **anything** **you** **wish** **to** **know** **about** **my**
和 彻底 配备 到 告诉 你 任何事物 你 希望 到 知道 关于 我的
['piːp(ə)l][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
**people** **and** **civilization** **.**
人们 和 文明 .

我完全有能力告诉你任何你想了解的关于我的人民和文明的事情。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][æt'læntɪs] ?
**I** **take** **it** **you** **come** **from** **Atlantis** **?**
我 拿 它 你 来 从 亚特兰蒂斯 ?

我猜你来自亚特兰蒂斯?

” [ə'meɪzɪŋli] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊnli][gɒt]['tæŋg(ə)ld][wʌns][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
**”** **Amazingly** **,** **his** **tongue** **only** **got** **tangled** **once** **in** **the** **middle** **of** **this** **speech** **,**
” 令人惊讶的是 , 他的 舌头 仅有的 得到 纠缠不清 一次 在 这 中间 的 这 演讲 ,

令人惊讶的是，他在演讲过程中只结巴了一次。

[ænd; ənd][hiː; hi][ riˈgein, riː- ][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [ðen] .

| and | he | regained | control | of | it | quickly | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 恢复 | 控制 | 的 | 它 | 迅速地 | 然后 | . |

然后他很快就重新掌控了局面。

[dʒɒn] [ˈændruː] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [æt; ət][ðə; ðiˈlɪt(ə)l][mænz][ˌkeɪpəˈbɪləti][ɪn] [əˈsjuːmɪŋ]

| John | Andrew | felt | a | touch | of | jealousy | at | the | little | man's | capability | in | assuming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 毛毡 | 一个 | 触碰 | 的 | 妒忌 | 在 | 这 | 小的 | 男人的 | 能力 | 在 | 假设 |

[kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| control | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| 控制 | 的 | 这 | 情况 | . |

约翰·安德鲁对这个小个子男人掌控局面的能力感到一丝嫉妒。

[ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] , [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] .

| That | , | and | a | sudden | idea | of | his | own | , | forced | him | to | speak | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 和 | 一个 | 突然 | 主意 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 强制 | 他 | 到 | 说话 | 为了 | 他自己 | . |

那件事，再加上他自己突然冒出的一个想法，迫使他为自己发声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [əˈtempt] .

| It | was | a | sad | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 试图 | . |

这是一次令人失望的尝试。

“ [ˈviːnəs] . . . . [ˈspeɪsʃɪp] . . . .

| “ | Venus | . | . | . | Spaceship | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 金星 | . | . | . | 飞船 | . | . | . |

“金星..... 飞船.....”

” [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krəʊk] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

| ” | he | managed | to | croak | , | before | giving | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 管理 | 到 | 发牢骚 | , | 前 | 给予 | 它 | 向上 | . |

他挣扎着发出一声嘶哑的声音，然后放弃了抵抗。

[ðə; ðiˈ] [lɔːntʃ] [rɔkt] [ˈdʒentli] .

| The | launch | rocked | gently | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 发射 | 摇滚 | 轻轻地 | . |

发射过程轻微摇晃。

[ðə; ðiˈ] - [kraʊtʃt] [ˈməʊʃnləs] ; [ðə; ðiˈ] [ˈfɪʃmən] [stʊd] [ˈfɜːmli] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

| The | nonapus | crouched | motionless | ; | the | fishman | stood | firmly | , | as | if | untouched | by | anything | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 蹲着 | 静止不动 | ; | 这 | 鱼人 | 站立 | 牢牢 | , | 作为 | 如果 | 未受触碰 | 经过 | 任何事物 | 大约 | 他 | , |

九尾狐一动不动地蹲伏着；鱼人则稳稳地站着，仿佛不受周围任何事物的影响。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][dæmp][lɪps] .

| his | arms | folded | and | a | faint | smile | upon | his | damp | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 折叠 | 和 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | 之上 | 他的 | 潮湿 | 嘴唇 | . |

他双臂抱胸，湿润的嘴唇上带着一丝淡淡的微笑。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː] .

| Finally | he | spoke | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 辐 | 也 | . |

最后他也开口说话了。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] : “ [ˈviːnəs] .

| What | he | said | was | : | “ | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 说 | 曾是 | : | “ | 金星 | . |

他说的是：“金星。”

['speɪsʃɪp] .
**Spaceship .**
飞船 .

飞船。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [reɪ] .
**My name is Ray .**
我的 姓名 是 射线 .

我叫雷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l]
**It is indeed fortunate that you have met me immediately upon your arrival**
它 是 的确 幸运 那 你 有 遇见 我 立即地 之上 你的 到达
[hɪə(r)] ,
**here ,**
这里 ,

你一到这里就遇见我，真是太幸运了。

[sɪns] [aiˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs] . . . .
**since I am the world's greatest genius . . . .**
自从 我 是 这 世界的 最 天才 . . . .

因为我是世界上最伟大的天才.....

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
**” He broke off .**
” 他 打破 离开 .

他突然中断了通话。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Apparently he interpreted the looks of consternation on the faces of his**
显然 他 翻译 这 看起来 的 惊愕 在 这 面孔 的 他的
['ɔːdiəns] [kə'rektli] ,
**audience correctly ,**
观众 正确 ,

显然，他正确地解读了观众脸上惊愕的表情。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['frendli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [təʊn] .
**for his smile became more friendly and he continued in a casual tone .**
为了 他的 微笑 成为 更多的 友好的 和 他 持续 在 一个 随意的 语气 .

他的笑容变得更加友善，语气也变得轻松随意起来。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Excuse me , ” he said .**
“ 原谅 我 , ” 他 说 .

“打扰一下，”他说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn]
**“ I didn't speak your language before I arrived here , and I had to learn**
“ 我 没有 说话 你的 语言 前 我 到达的 这里 , 和 我 有 到 学习
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ - ]
**it and become [ 74 ]**
它 和 变得 [ - ]

“我来这里之前不会说你们的语言，我不得不学习它，并成为[74]

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts][juːz] [θruː] ['ænəlaɪzɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] .
**accustomed to its use through analyzing what you just said .**
习惯 到 它是 使用 通过 分析 什么 你 只是 说 .

通过分析你刚才所说的话，我已经习惯了它的用法。

[ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][juː; jʊ][ɔː(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'fɪəriə(r)][baɪ] ['mɪmɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
**I really didn't mean to puzzle you or make you feel inferior by mimicking you .**
我 真的 没有 意思是 到 谜 你 或者 制作 你 感觉 下 经过 模仿 你 .

我真的不是故意要让你困惑，也不是故意要通过模仿你让你感到自卑。

" ['fɑːrmərz] [maɪnd] [wɜːkt] [keɪˈɒtɪkli] .
" **Farmer's** **mind** **worked** **chaotically** **.**
" 农民的 头脑 工作 混乱地 .

"农夫的脑子一片混乱。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ɪn'fɪəriə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
**This** **was** **puzzling** **,** **he** **decided** **,** **and** **did** **make** **him** **feel** **inferior** **—** **that** **is** **,**
这 曾是 令人费解 , 他 决定 , 和 做过 制作 他 感觉 下 一 那 是 ,

他觉得这很令人费解，也让他感到自卑——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [skeɪlz] [hæd; həd] ['riːəli] [pɪkt] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] ['kwɪkli] .
**it** **did** **if** **the** **man** **in** **the** **red** **scales** **had** **really** **picked** **up** **English** **so** **quickly** **.**
它 做过 如果 这 男人 在 这 红色的 秤 有 真的 挑选 向上 英语 所以 迅速地 .

如果穿红色鳞片的男人真的那么快就掌握了英语，那确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [laɪ] ?
**And** **if** **not** **,** **why** **lie** **?**
和 如果 不是 , 为什么 说谎 ?

如果不是，为什么要撒谎?

[ðə; ði] ['fɪʃmən] [keɪm] ['fɔːwəd] .
**The** **fishman** **came** **forward** **.**
这 鱼人 来了 向前 .

渔夫走了过来。

[hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz] ['baʊnsi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)]['grævəti][ɔː(r)]
**His** **step** **was** **bouncy** **,** **as** **if** **he** **were** **used** **to** **a** **higher** **gravity** **or**
['greɪtə(r)] ['preʃə(r)] ( [ðæt] ,
**greater** **pressure** **(** **that** **,**
更大的 压力 ( 那 ,

他的步伐轻盈，仿佛习惯了更高的重力或更大的压力（也就是说，

['fɑːmə(r)] [ 'kɔmplimənt ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['klevənəs] , [meɪd] [sens] [æt; ət] [liːst] ) ,
**Farmer** **complimented** **himself** **on** **his** **cleverness** **,** **made** **sense** **at** **least** **)** **,**
农民 赞扬 他自己 在 他的 聪明才智 , 制成 感觉 在 至少 ) ,

农夫自夸自己很聪明（至少这话说得有道理），

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] " [pʊt] - [ɜː(r)][ðeə(r)] !
**but** **he** **extended** **his** **hand** **and** **said** **"** **Put** **'** **er** **there** **!**
但 他 扩展 他的 手 和 说 " 放 - 呃 那里 !

但他伸出手说："把她放在那里！"

" [laɪk] ['eni] ['leɪdɪz] - [weə(r)]['baɪə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] .
**"** **like** **any** **ladies** **'** **wear** **buyer** **at** **an** **annual** **convention** **.**
" 喜欢 任何 女士们 - 穿 买方 在 一个 年度的 习俗 .

就像任何参加年度展会的女装采购员一样。

[reɪ] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [ʃʊk] [wɪð] [hɪm][ɪn] [tɜːn] .
**Ray** **and** **Farmer** **shook** **with** **him** **in** **turn** **.**
射线 和 农民 摇晃 和 他 在 转动 .

雷和法默依次与他握手。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [webd] , [bʌt; bət][felt] ['feəli] ['hjuːmən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
**His** **hand** **was** **damp** **and** **webbed** **,** **but** **felt** **fairly** **human** **for** **all** **that** **.**
他的 手 曾是 潮湿 和 蹼状的 , 但 毛毡 相当 人类 为了 全部 那 .

他的手湿漉漉的，还有蹼，但尽管如此，感觉还是相当像人类的手。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][gɑːrf] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
**"** **My** **name** **is** **Garf** **,** **"** **he** **said** **cheerfully** **.**
" 我的 姓名 是 加夫 , " 他 说 愉快地 .

"我的名字叫加夫，"他愉快地说。

[dʒɒn] ['ændru:] [traɪd] [nɒt][tu:; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] [tu:] ['nəʊtɪsəbli] , [bʌt; bət] [reɪ] [meɪd] [nəʊ] [bəʊnz]

| John | Andrew | tried | not | to | stare | at | him | too | noticeably | , | but | Ray | made | no | bones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 尝试 | 不是 | 到 | 盯 | 在 | 他 | 也 | 明显地 | , | 但 | 射线 | 制成 | 不 | 骨头 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

| about | it | ; |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | ; |

约翰·安德鲁尽量不去太明显地盯着他看，但雷却毫不掩饰地盯着他看；

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['fɪʃmən] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv]['nju:dəti] .

| apparently | the | fishman | thought | nothing | at | all | of | his | state | of | nudity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 鱼人 | 想法 | 没有什么 | 在 | 全部 | 的 | 他的 | 状态 | 的 | 裸露 | . |

显然，这个鱼人丝毫没有意识到自己赤身裸体。

['fɑ:mə(r)] [ 'ʃɪvə ] .

| Farmer | shivered | . |
|---|---|---|
| 农民 | 瑟瑟发抖 | . |

农夫打了个寒颤。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [reɪ] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] — [ɔ:(r)] [si:] — [ə'gen] .

| It | was | Ray | who | brought | the | conversation | back | to | earth | — | or | sea | — | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 射线 | WHO | 带来 | 这 | 对话 | 后退 | 到 | 地球 | — | 或者 | 海 | — | 再次 | . |

是雷把话题又拉回到了地球——或者说海洋。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [gɑ:rf] , [də'rektli] , [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

| He | asked | Garf | , | directly | , | exactly | where | he | did | come | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 加夫 | , | 直接地 | , | 确切地 | 在哪里 | 他 | 做过 | 来 | 从 | . |

他直接问加夫，他究竟来自哪里。

[gɑ:rf] [lʊkt] ['hezɪtənt] , [ðen] [weɪvd] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] [wɪð] [hɪm] .

| Garf | looked | hesitant | , | then | waved | the | two | to | the | rail | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 看起来 | 犹豫不决 | , | 然后 | 挥手 | 这 | 二 | 到 | 这 | 轨 | 和 | 他 | . |

加夫看起来有些犹豫，然后挥手示意两人跟他一起走到栏杆边。

“ [si:] [ðəʊz] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

| “ | See | those | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 那些 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“看到那些了吗？”他问道。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [kɑ:rvd]

| They | looked | , | and | saw | what | seemed | to | be | a | flight | of | steps | , | carved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | , | 和 | 锯 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | , | 雕刻 |

[frɒm; frəm] [stəʊn] ,

| from | stone | , |
|---|---|---|
| 从 | 石头 | , |

他们抬头望去，看到的似乎是一段用石头雕刻而成的台阶。

[əʊld] , [ænd; ənd] [wɔ:n] , ['stɑrtɪŋ] [ə'brʌptli] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['li:dɪŋ]

| old | , | and | worn | , | starting | abruptly | just | below | the | water | level | and | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | , | 和 | 磨损 | , | 开始 | 突然 | 只是 | 以下 | 这 | 水 | 等级 | 和 | 领导 |

['daʊnwəd] .

| downward | . |
|---|---|
| 向下 | . |

老旧破损，从水面以下突然开始向下延伸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

| There | was | nothing | on | either | side | of | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 步骤 | , |

台阶两边空无一物。

[ɔ:(r)] [ˌʌndə'ni:θ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['əʊʃ(ə)n] .

| or | underneath | them | as | far | as | could | be | seen | , | but | ordinary | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 下 | 他们 | 作为 | 远的 | 作为 | 可以 | 是 | 已见 | , | 但 | 普通的 | 海洋 | . |

或者在它们下方，在视线所及的范围内，是普通的海洋。

“ [ai] [keɪm] [ʌp] [ðəʊz] ， ” [gɑːrf] [sed] .
**“ I came up those , ” Garf said .**
“ 我 来了 向上 那些 ， ” 加夫 说 .

“那些都是我发明的，”加夫说。

['fɑːmə(r)] [stɛərd] , [ænd; ənd] [reɪ] [stɛərd] .
**Farmer stared , and Ray stared .**
农民 凝视 ， 和 射线 凝视 .

农夫盯着看，雷也盯着看。

[ðə; ði] ['steəweɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
**The stairway shouldn't be there — it certainly hadn't been there before .**
这 楼梯 不应该 是 那里 — 它 当然 之前没有 到过 那里 前 .

楼梯不应该在那里——它以前肯定不在那里。

[gɑːrfs] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['əʊnli] [kəm'paʊndɪd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
**Garf's explanations , it seemed , only compounded the confusion caused by his**
加夫的 解释 ， 它 似乎 ， 仅有的 复合 这 困惑 导致 经过 他的
['prez(ə)ns] .
**presence .**
在场 .

加夫的解释似乎只会加剧他的出现所造成的混乱。

['fɑːmə(r)] , ['mʌdld] , [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɒn] [tuː; tə]
**Farmer , muddled , looked again at the nonapus , which had apparently gone to**
农民 ， 混乱 ， 看起来 再次 在 这 - ， 哪个 有 显然 已消失 到
[sliːp] .
**sleep .**
睡觉 .

农夫有些困惑，又看了看那只九尾狐，它显然已经睡着了。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['dedli] .
**Even so , it looked deadly .**
甚至 所以 ， 它 看起来 致命 .

即便如此，它看起来仍然很致命。

['sʌmθɪŋ] [bɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði][ɑːm] .
**Something bit him on the arm .**
某物 少量 他 在 这 手臂 .

他的胳膊被什么东西咬了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [reɪz] ['fɪŋgəz] , [ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [glʌv] , ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪn][æn; ən]
**He discovered Ray's fingers , in the diving glove , digging into his flesh in an**
他 发现 雷的 手指 ， 在 这 潜水 手套 ， 挖掘 进入 他的 肉 在 一个
[ə'meɪzɪŋli] ['paʊəf(ə)l] [grɪp] .
**amazingly powerful grip .**
令人惊讶的是 强大的 紧握 .

他发现雷的手指，隔着潜水手套，紧紧地掐进他的肉里，力道惊人。

['fɑːmə(r)] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt]
**Farmer hunched his shoulders , trying to break loose , and then he saw what**
农民 弓着背 他的 肩膀 ， 尝试 到 休息 松动的 ， 和 然后 他 锯 什么
[reɪ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] .
**Ray was staring at .**
射线 曾是 凝视 在 .

农夫耸了耸肩，试图挣脱束缚，然后他看到了雷盯着看的东西。

[gɑːrf][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,
**Garf had left them ,**
加夫 有 左边 他们 ，

加夫离开了他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] —

| and | was | strolling | around | the | launch | as | if | he | had | just | bought | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 漫步 | 大约 | 这 | 发射 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 只是 | 买 | 它 | — |

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;

| looking | down | his | nose | at | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 他的 | 鼻子 | 在 | 它 | ; |

他像刚买下这艘船一样在发射台周围闲逛——一副不屑一顾的样子；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时，

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [haʊ] ['bædli] [id] [bi:n] [stʌŋ] .

| acting | as | if | he | could | afford | not | to | give | a | damn | how | badly | he'd | been | stung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 买得起 | 不是 | 到 | 给 | 一个 | 该死 | 如何 | 糟糕 | 他会 | 到过 | 被蜇了 | . |

他表现得好像自己毫不在乎被蜇得有多厉害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bəʊthʊk] [ænd; ənd]

| But | the | startling | thing | was | that | he | had | picked | up | the | boathook | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 令人震惊 | 事物 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 挑选 | 向上 | 这 | 船钩 | 和 |

[wɒz; wəz] ['twɜ:rlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] .

| was | twirling | it | unconcernedly | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 旋转 | 它 | 毫不在意 | . |

但令人惊讶的是，他竟然拿起了船钩，并且毫不在意地转来转去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [haʊ'evə(r)] — [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][taɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]

| He | had | not | only | picked | it | up | , | however | — | he | had | also | tied | it | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 仅有的 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 然而 | — | 他 | 有 | 还 | 系 | 它 | 在 | 一个 |

[nɒt] .

| knot | . |
|---|---|
| 结 | . |

然而，他不仅捡起了它，还把它打了个结。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ 'splintə ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə'sju:mɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

| It | should | have | splintered | in | his | hands | , | assuming | he | was | strong | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 有 | 破碎的 | 在 | 他的 | 双手 | , | 假设 | 他 | 曾是 | 强的 | 足够的 | 到 |

[bend][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

| bend | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 它 | 在 | 全部 | . |

假设他有足够的力量能把它掰弯，那东西应该在他手中碎裂才对。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ʃeɪp] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒt] .

| It | hadn't | ; | it | was | in | perfect | shape | , | except | for | the | knot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 之前没有 | ; | 它 | 曾是 | 在 | 完美的 | 形状 | , | 除了 | 为了 | 这 | 结 | . |

没有，它完好无损，只是打了个结。

[ɔ:(r)][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [æt; ət] [li:st] , [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][æz; əz] [reɪ] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [wɪð]

| Or | so | it | seemed | , | at | least | , | for | even | as | Ray | started | forward | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 它 | 似乎 | , | 在 | 至少 | , | 为了 | 甚至 | 作为 | 射线 | 开始 | 向前 | 和 |

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

| outstretched | hand | , |
|---|---|---|
| 伸展 | 手 | , |

至少看起来是这样，因为即使雷伸出手向前走去，

['ɒbviəsli] ['həʊpɪŋ][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [gɑ:rf] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][twɜ:l][ænd; ənd] [skeɪld]

| obviously | hoping | to | examine | the | thing | , | Garf | gave | it | a | final | twirl | and | scaled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 希望 | 到 | 检查 | 这 | 事物 | , | 加夫 | 给予 | 它 | 一个 | 最终的 | 捻 | 和 | 缩放 |

[ˌaɪ 'ti:] ['keələsli] ['əʊvəbɔ:d] .

| it | carelessly | overboard | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 粗心大意 | 落水 | . |

显然，加夫希望仔细观察一下这个东西，于是最后转动了一下，然后漫不经心地把它翻到船外。

[dʒɒn] ['ændruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwɪk] - ['frəʊz(ə)n] [ə'gen] .

| John | Andrew | began | to | feel | quick | - | frozen | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 开始 | 到 | 感觉 | 快的 | - | 冷冻 | 再次 | . |

约翰·安德鲁又开始感到一阵寒意袭来。

['biːɪŋ] [ə'ləʊn][æt; ət] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['mædmən][hæd; həd] [biːn] [bæd]

| Being | alone | at | sea | in | a | rickety | craft | with | a | possible | madman | had | been | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 独自的 | 在 | 海 | 在 | 一个 | 摇摇晃晃的 | 工艺 | 和 | 一个 | 可能的 | 狂人 | 有 | 到过 | 坏的 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

独自一人在海上，乘坐一艘摇摇晃晃的小船，船上可能还有一个疯子，这已经够糟糕的了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪəd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [p'aʊəz] , [ænd; ənd][æn; ən]

| To | have | a | weird | creature | with | superhuman | powers | , | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 诡异的 | 生物 | 和 | 超人类 | 权力 | , | 和 | 一个 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l][pet]['mɒnstə(r)] ,

| impossible | pet | monster | , |
|---|---|---|---|
| 不可能的 | 宠物 | 怪物 | , |

拥有一个拥有超人力量的怪异生物，以及一个不可能拥有的宠物怪兽，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

| added | to | the | crew | was | a | little | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | 全体人员 | 曾是 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | . |

增加的船员人数有点太多了。

[gɑːrf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'zentɪŋ] [ɪts]

| Garf | turned | his | attention | to | the | television | set | , | which | was | still | presenting | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 电视 | 放 | , | 哪个 | 曾是 | 仍然 | 呈现 | 它是 |

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['vɔːdəvɪl] .

| hysterical | vaudeville | . |
|---|---|---|
| 歇斯底里的 | 杂耍剧 | . |

加夫把注意力转向了电视机，电视上仍在播放着滑稽的歌舞杂耍。

“ [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [gɪlz] !

| “ | Great | - | uncle's | gills | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伟大的 | - | 叔叔的 | 鳃 | ! |

“伯祖父的鳃！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['saɪləns] .

| ” | he | exclaimed | , | and | lapsed | into | a | fascinated | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 和 | 失效 | 进入 | 一个 | 着迷 | 沉默 | . |

“他惊呼一声，然后陷入了着迷的沉默之中。”

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['keəfəli] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] - [krɒst] [pəʊz] [ə'gen] .

| He | studied | the | proceedings | carefully | , | holding | the | arms | - | crossed | pose | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 这 | 诉讼程序 | 小心 | , | 保持 | 这 | 武器 | - | 交叉 | 姿势 | 再次 | . |

他仔细观察着整个过程，再次摆出了双臂交叉的姿势。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [reɪ] .

| Finally | he | turned | to | Ray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 转向 | 到 | 射线 | . |

最后他转向雷。

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , ['fɪnlɪs] ?

| “ | Weren't | you | saying | something | about | civilization | a | while | ago | , | finless | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 说 | 某物 | 关于 | 文明 | 一个 | 尽管 | 前 | , | 无鳍 | ? |

“你刚才不是在谈论文明吗，无鳍人？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['snɪrɪŋ] .

| His | voice | was | sneering | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 冷笑 | . |

他的语气充满嘲讽。

[reɪ] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mæs] - [ə'piːl] .

| Ray | frowned | , | and | said | something | about | mass | - | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 皱眉 | , | 和 | 说 | 某物 | 关于 | 大量的 | - | 上诉 | . |

雷皱了皱眉，说了些关于大众吸引力的话。

“ [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| “ | Pay | no | attention | to | that | , | ” | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 支付 | 不 | 注意力 | 到 | 那 | , | ” | 他 | 持续 | . |

”别理会那些，”他继续说道。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ - ]

| “ | Just | listen | to | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 听 | 到 | [ | - | ] |

”听听[75]

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['saɪəns] , [ænd; ənd] . . . .

| I'll | tell | you | about | our | civilization | , | and | our | science | , | and | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 我们的 | 文明 | , | 和 | 我们的 | 科学 | , | 和 | . | . | . | . |

我会向你们讲述我们的文明、我们的科学，以及.....

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| ” | His | voice | broke | off | as | if | he | had | been | struck | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 嗓音 | 打破 | 离开 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 击 | 在 | 这 | 脸 | . |

“他的声音突然断了，仿佛脸上挨了一记重击。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ; [gɑːrf][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .

| In | a | way | , | he | had | ; | Garf | had | deliberately | turned | his | back | on | the | old | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | , | 他 | 有 | ; | 加夫 | 有 | 故意地 | 转向 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 老的 | 同伴 | . |

从某种意义上说，他的确这么做了；加夫故意背弃了这位老人。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['blʌdʃɒt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [dɑːtɪd] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd][hɪt][gɑːrf][ɒn][ðə; ði][krest] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | Judge's | bloodshot | little | eyes | darted | about | as | if | he | wanted | to | pick | up | something | heavy | and | hit | Garf | on | the | crest | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官的 | 充血 | 小的 | 眼睛 | 飞镖 | 关于 | 作为 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 挑选 | 向上 | 某物 | 重的 | 和 | 打 | 加夫 | 在 | 这 | 波峰 | 和 | 它 | . |

法官布满血丝的小眼睛四处乱瞟，好像想拿起什么重物砸加夫的脑袋。

[dʒɒn] ['æn,druːz] [breɪn] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ri'zjuːmd] ['nɔːm(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['klɪəli] .

| John | Andrew's | brain | had | finally | resumed | normal | operations | ; | he | was | thinking | slowly | , | but | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁的 | 脑 | 有 | 最后 | 恢复 | 普通的 | 运营 | ; | 他 | 曾是 | 思维 | 缓慢地 | , | 但 | 清楚地 | . |

约翰·安德鲁的大脑终于恢复了正常运转；他思考得很慢，但思路清晰。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪð] [keə(r)] .

| He | examined | the | evidence | with | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 这 | 证据 | 和 | 关心 | . |

他仔细审查了证据。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [gɑːrfs][suː'pɪəriə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ bəud ][nəʊ] [gʊd] ;

| He | decided | that | Garf's | superior | attitude | and | powers | boded | no | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 加夫的 | 优越的 | 态度 | 和 | 权力 | 预兆 | 不 | 好的 | ; |

他认为加夫的优越态度和权力并非好兆头；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃmən] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪk] [ðə; ði] - [ɒn] [reɪ]

| that | if | the | fishman | once | became | slightly | irritated | he | would | sic | the | nonapus | on | Ray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 鱼人 | 一次 | 成为 | 轻微地 | 受刺激 | 他 | 会 | 原文如此 | 这 | - | 在 | 射线 |

[ænd; ənd][hɪm'self] .

| and | himself | . |
|---|---|---|
| 和 | 他自己 | . |

如果鱼人稍稍被激怒，他就会放出九尾狐攻击雷和他自己。

( ['prɒbəbli] , [ɪn][fækt] , [gɑːrf] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['eniweɪ] ;

| ( | Probably | , | in | fact | , | Garf | would | try | to | conquer | the | world | anyway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 大概 | , | 在 | 事实 | , | 加夫 | 会 | 尝试 | 到 | 征服 | 这 | 世界 | 反正 | ; |

（事实上，加夫很可能无论如何都会试图征服世界；

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] ['stɔːriz] [æz; əz] ['kɔːni] [æz; əz] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . )

| that | was | how | it | went | in | stories | as | corny | as | this | situation | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 如何 | 它 | 去 | 在 | 故事 | 作为 | 俗气 | 作为 | 这 | 情况 | . | ) |

在像这种老套的故事里，事情就是这样发展的。）

['fɑːmə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [reɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌiːgoʊ'sɛntrɪkli] [ɪk'sentrɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]

| Farmer | further | decided | that | Ray | was | too | egocentrically | eccentric | to | be | trusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 更远 | 决定 | 那 | 射线 | 曾是 | 也 | 以自我为中心 | 偏心 | 到 | 是 | 可信 |

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪks] ;

| to | get | them | out | of | this | fix | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 使固定 | ; |

Farmer 进一步认定 Ray 太过自我中心、古怪，不可信他能带领他们摆脱困境；

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [id] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] .

| he | decided | he'd | have | to | do | something | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 他会 | 有 | 到 | 做 | 某物 | 他自己 | . |

他决定必须自己做点什么。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɔːl] [ðɪs] ,

| Having | decided | all | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 决定 | 全部 | 这 | , |

既然已经决定了这一切，

['fɑːmə(r)] [went] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terətri] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['eni] [flɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

| Farmer | went | back | over | the | territory | to | see | if | he | could | find | any | flaws | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 去 | 后退 | 超过 | 这 | 领土 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 寻找 | 任何 | 缺陷 | 在 | 它 |

— [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] .

| — | or | any | other | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 或者 | 任何 | 其他 | 方式 | 出去 | . |

农夫又巡视了一遍那片区域，看看能不能找到任何漏洞——或者其他出路。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪd] [sens] ,

| It | still | made | sense | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 制成 | 感觉 | , |

这仍然说得通。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði][bəʊt] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

| and | he | added | a | decision | to | get | the | boat | back | to | shore | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 额外 | 一个 | 决定 | 到 | 得到 | 这 | 船 | 后退 | 到 | 支撑 | 作为 | 快速地 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

他还决定尽快将船开回岸边。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['endʒɪn] .

| He | approached | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 这 | 引擎 | . |

他走向引擎。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['endʒɪn] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] , [ɪ'regjələ(r)] [lʌmp] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

| As | he | did | so | , | the | engine | melted | into | a | solid | , | irregular | lump | of | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 这 | 引擎 | 融化 | 进入 | 一个 | 坚硬的 | , | 不规律的 | 块 | 的 | 金属 | . |

就在这时，发动机熔化成了一块坚硬的、形状不规则的金属块。

[dʒɒn] ['ændruː] [ gʌlp ] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fjuːzd] [mes] .

| John | Andrew | gulped | , | and | put | out | a | tentative | hand | toward | the | fused | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 吞咽 | , | 和 | 放 | 出去 | 一个 | 暂定的 | 手 | 朝向 | 这 | 融合 | 混乱 | . |

约翰·安德鲁咽了口唾沫，试探性地伸出手去够那团粘在一起的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [wɔːm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meltɪd] .

| It | was | not | particularly | warm | — | but | it | had | melted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 特别 | 温暖的 | — | 但 | 它 | 有 | 融化 | . |

天气不算特别暖和，但冰已经融化了。

['fɑːmə(r)] [lʊkt] [æt; ət][gɑːrf] [ə'gen] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃmən] [lʊkt] [bæk]

| Farmer | looked | at | Garf | again | with | fear | and | awe | , | and | the | fishman | looked | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 看起来 | 在 | 加夫 | 再次 | 和 | 害怕 | 和 | 敬畏 | , | 和 | 这 | 鱼人 | 看起来 | 后退 |

[wɪð] [kəʊld] [ə'mjuːzmənt] .

| with | cold | amusement | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 寒冷的 | 娱乐 | . |

农夫再次带着恐惧和敬畏的目光看着加夫，而鱼人则带着冷笑回望着他。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| But | not | for | long | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 为了 | 长的 | . |

但这种情况不会持续太久。

[gɑːrf] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm]['dʒenjuɪn]

| Garf | turned | to | the | Judge's | invention | — | and | started | to | show | some | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 转向 | 到 | 这 | 法官的 | 发明 | — | 和 | 开始 | 到 | 展示 | 一些 | 真的 |

['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] [ʌp] .

| interest | for | the | first | time | since | he | had | showed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 他 | 有 | 显示 | 向上 | . |

加夫转向法官的发明——这是他出现以来第一次表现出真正的兴趣。

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] , [webd] [hændz][ɒn] ['skeɪli] [hɪps] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

| He | stood | over | the | thing | , | webbed | hands | on | scaly | hips | , | peering | at | it | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 超过 | 这 | 事物 | , | 蹼状的 | 双手 | 在 | 鳞片状的 | 臀部 | , | 窥视 | 在 | 它 | 专注地 | . |

他站在那东西上方，蹼状的手叉着鳞片状的臀部，专注地盯着它。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð]

| After | a | long | silence | , | he | knelt | , | and | started | feeling | over | the | machine | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 沉默 | , | 他 | 跪下 | , | 和 | 开始 | 感觉 | 超过 | 这 | 机器 | 和 |

[hɪz; ɪz] [webd] [hændz] .

| his | webbed | hands | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 蹼状的 | 双手 | . |

一阵漫长的沉默之后，他跪了下来，用蹼状的手开始摸索机器。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] ['swɪtʃɪz] — [ðen]

| Finally | he | placed | his | fingers | on | the | largest | of | the | control | switches | — | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 放置 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 最大 | 的 | 这 | 控制 | 开关 | — | 然后 |

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ 'dʒestʃə ] [ɪm'perətɪvli] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [reɪ] .

| changed | his | mind | and | gestured | imperatively | to | Judge | Ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 他的 | 头脑 | 和 | 做手势 | 必须 | 到 | 法官 | 射线 | . |

最后，他将手指放在最大的控制开关上——然后改变了主意，向雷法官做了个命令式的手势。

“ [juː; jʊ] — [ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒənt] - [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You | — | the | ' | intelligent | ' | one | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | — | 这 | - | 聪明的 | - | 一 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你——那个‘聪明’的，”他说。

[ðə; ði][k'wəʊts] [ə'raʊnd] - [ɪn'telɪdʒənt] - [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

| The | quotes | around | ' | intelligent | ' | were | clear | in | his | intonation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引号 | 大约 | - | 聪明的 | - | 是 | 清除 | 在 | 他的 | 语调 | . |

他的语气中，“聪明”一词周围的引号非常明显。

“ [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | Explain | this | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 解释 | 这 | 到 | 我 | . |

“给我解释一下。”

[ɪts] ['ɒbviəsli] [wɒt] [ri'æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [geɪt] — [bʌt; bət][huː'evə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] ['skruːbɔːl] [dʒɒb] .

| It's | obviously | what | reactivated | the | gate | — | but | whoever | made | it | did | a | screwball | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 明显地 | 什么 | 重新激活 | 这 | 门 | — | 但 | 谁 | 制成 | 它 | 做过 | 一个 | 怪僻 | 工作 | . |

显然是它重新激活了闸门——但制造它的人工作做得一塌糊涂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ,

| There | are | all | sorts | of | things | that | don't | seem | to | belong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 那 | 不 | 似乎 | 到 | 属于 | , |

有很多东西看起来都格格不入。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [pɑːts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [siːm] [rɒŋ] , ['sʌmhaʊ] . . . .

| and | even | the | parts | that | should | be | there | seem | wrong | , | somehow | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 部分 | 那 | 应该 | 是 | 那里 | 似乎 | 错误的 | , | 不知何故 | . | . | . | . |

甚至连那些本该存在的部分，似乎也有些不对劲.....

” [hiː; hi] [pɔːzd] .

| ” | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smʌgli] , “ [aɪm][nɒt][ə; eɪ][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]['ekspɜːt] .

| “ | Of | course | , | ” | he | added | , | smugly | , | “ | I'm | not | a | transportation | expert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | ” | 他 | 额外 | , | 沾沾自喜 | , | “ | 我是 | 不是 | 一个 | 运输 | 专家 | . |

“当然，”他得意地补充道，“我不是交通运输专家。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [əʊn] ['æktɪveɪtə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| If | I | were | , | I'd | have | made | my | own | activator | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | , | ID | 有 | 制成 | 我的 | 自己的 | 激活剂 | 长的 | 前 | , |

如果我是，我早就自己制作活化剂了。

[ænd; ənd] [dʌn] [sʌm; səm] ['vɪzɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kləʊzd] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

| and | done | some | visiting | on | the | closed | worlds | before | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完毕 | 一些 | 访问 | 在 | 这 | 关闭 | 世界 | 前 | 这 | . |

在此之前，我还访问过一些封闭的世界。

[nɒt] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][kept][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

| Not | that | they'd | have | kept | me | from | getting | bored | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他们会 | 有 | 保留 | 我 | 从 | 获得 | 无聊的 | 为了 | 长的 | , |

当然，就算有它们，我很快就会感到无聊。

[bʌt; bət] [jɔːz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] [ə'mjuːzɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .

| but | yours | looks | as | if | it's | going | to | be | slightly | amusing | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 轻微地 | 有趣 | , | 在 | 至少 | . |

但你的看起来至少会有点意思。

" [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʃəʊd] [ɪn] [reɪz] [feɪs] .

| " | A | struggle | showed | in | Ray's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 斗争 | 显示 | 在 | 雷的 | 脸 | . |

"雷的脸上露出了挣扎的神色。"

['fɑːmə(r)] [sɔː] [ ɪn'sʌlt ] ['æŋgə(r)] , [hɜːt] [praɪd] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bræg][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['gædʒɪtri] ,

| Farmer | saw | insulted | anger | , | hurt | pride | , | a | desire | to | brag | about | his | gadgetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 锯 | 受辱 | 愤怒 | , | 伤害 | 自豪 | , | 一个 | 欲望 | 到 | 吹牛 | 关于 | 他的 | 小玩意 | , |

农夫看到了受辱的愤怒、受伤的自尊心，以及想要炫耀自己发明的奇特工具的欲望。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [gɑːrfs] [lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [fɑː(r)]

| a | question | about | Garf's | last | words | , | and | a | caution | that | was | not | too | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 问题 | 关于 | 加夫的 | 最后的 | 字 | , | 和 | 一个 | 警告 | 那 | 曾是 | 不是 | 也 | 远的 |

[frɒm; frəm][fɪə(r)] .

| from | fear | . |
|---|---|---|
| 从 | 害怕 | . |

一个关于加夫遗言的问题，以及一种近乎恐惧的谨慎。

[dʒɒn] ['ændruː] [hæd; həd] [stɒpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪə(r)] ,

| John | Andrew | had | stopped | trying | to | hide | his | own | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 有 | 停止 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他的 | 自己的 | 害怕 | , |

约翰·安德鲁不再试图掩饰自己的恐惧。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| and | though | he | had | plenty | of | questions | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 问题 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

尽管他自己也有很多疑问，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| he | was | mainly | concerned | with | looking | for | a | means | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 主要 | 担心的 | 和 | 寻找 | 为了 | 一个 | 方法 | 的 | 逃脱 | . |

他当时主要关心的是寻找逃脱的方法。

[gɑːrf][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| Garf | was | rising | again | , | looking | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 曾是 | 上升 | 再次 | , | 寻找 | 不耐烦 | . |

加夫再次站了起来，显得有些不耐烦。

[reɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [sed] " [gəʊ][tuː; tə] [hel] ! " , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]

| Ray | reached | a | decision | , | said | " | Go | to | hell | ! | " | , | and | turned | his | back | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 达到 | 一个 | 决定 | , | 说 | " | 去 | 到 | 地狱 | ! | " | , | 和 | 转向 | 他的 | 后退 | 在 | 这 |

['fɪʃmən] .

| fishman | . |
|---|---|
| 鱼人 | . |

雷下定决心，说道："去死吧！"，然后转身背对着鱼人。

[gɑːrf] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] , [ðen] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] .

| Garf | looked | astonished | , | then | angry | , | and | raised | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 看起来 | 惊讶 | , | 然后 | 生气的 | , | 和 | 提高 | 一个 | 手 | . |

加夫先是露出惊讶的表情，然后怒火中烧，举起了一只手。

[reɪ] [dʒʌmpt] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['daɪvɪŋ] [suːt] , ['stʌmb(ə)ld][ɒn] ['ɒdli]

| Ray | jumped | , | not | very | far | because | of | the | heavy | diving | suit | , | stumbled | on | oddly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 跳了起来 | , | 不是 | 非常 | 远的 | 因为 | 的 | 这 | 重的 | 潜水 | 套装 | , | 踉跄 | 在 | 奇怪 |

['twɪstɪd] [legz] ,

| twisted | legs | , |
|---|---|---|
| 扭曲 | 腿 | , |

雷跳了起来，但由于潜水服太重，跳得并不远，双腿奇怪地扭曲着，踉跄了一下。

[ænd; ənd] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði] [dek] , ['raɪðɪŋ] , ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| and | collapsed | on | the | deck | , | writhing | , | moaning | , | and | turning | red | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒塌 | 在 | 这 | 甲板 | , | 扭动 | , | 呻吟 | , | 和 | 转弯 | 红色的 | 在 | 这 | 脸 | . |

然后她倒在甲板上，扭动着身子，呻吟着，脸涨得通红。

[ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['helmɪt] [ 'klætə ] [ɒn][ðə; ði][plæŋks] .

| The | diving | helmet | clattered | on | the | planks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜水 | 头盔 | 咔嗒咔嗒地 | 在 | 这 | 木板 | . |

潜水头盔在木板上发出哐当声。

['fɑːmə(r)][gɒt][mæd] .

| Farmer | got | mad | . |
|---|---|---|---|
| 农民 | 得到 | 疯狂的 | . |

农夫生气了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][gɑːrf] ,

| He | started | to | charge | across | the | deck | at | Garf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 收费 | 穿过 | 这 | 甲板 | 在 | 加夫 | , |

他开始冲过甲板朝加夫跑去，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [went] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz]

| but | his | own | feet | went | out | from | under | him | and | he | landed | flat | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 自己的 | 脚 | 去 | 出去 | 从 | 在下面 | 他 | 和 | 他 | 登陆 | 平坦的 | 在 | 他的 |

[nəʊz] .

| nose | . |
|---|---|
| 鼻子 | . |

但他脚下一滑，摔了个狗啃泥。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

| There | were | waves | of | fire | chasing | each | other | around | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 波浪 | 的 | 火 | 追逐 | 每个 | 其他 | 大约 | 他的 | 身体 | , |

他的身体周围涌动着一波又一波的火焰，彼此追逐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪt'self][ˌɪn'saɪd][aʊt] .

| and | his | stomach | was | trying | to | turn | itself | inside | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 胃 | 曾是 | 尝试 | 到 | 转动 | 本身 | 里面 | 出去 | . |

他的胃仿佛要翻过来似的。

[æz; əz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði][peɪn] [left] [hɪm] .

| As | instantaneously | as | it | had | come | , | the | pain | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 瞬间 | 作为 | 它 | 有 | 来 | , | 这 | 疼痛 | 左边 | 他 | . |

疼痛来得快，去得也快。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] [wiːk] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['ændruː] ['fɑːmə(r)] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ -

| It | left | him | weak | and | quivering | , | and | John | Andrew | Farmer | lay | on | his | back | [ | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 左边 | 他 | 虚弱的 | 和 | 颤抖 | , | 和 | 约翰 | 安德鲁 | 农民 | 躺 | 在 | 他的 | 后退 | [ | - |

]

]

这使他虚弱颤抖，约翰·安德鲁·法默仰面躺着[76]

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [siːp] [bæk] .

| waiting | for | his | strength | to | seep | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他的 | 力量 | 到 | 渗透 | 后退 | . |

等待他的力量慢慢恢复。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [heɪz] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| As | the | red | haze | drifted | from | before | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 红色的 | 阴霾 | 漂移 | 从 | 前 | 他的 | 眼睛 | , |

随着眼前的红色薄雾渐渐消散，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] .

| he | realized | that | the | launch | had | acquired | another | occupant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 这 | 发射 | 有 | 获得 | 其他 | 居住者 | . |

他意识到发射装置里又多了一名乘客。

[ɪn] [ə'pɪərəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [gɑːrfs]['sɪstə(r)] — [ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

| In | appearance | , | she | could | easily | have | been | Garf's | sister | — | or | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 外貌 | , | 她 | 可以 | 容易地 | 有 | 到过 | 加夫的 | 姐姐 | — | 或者 | 他的 | 妻子 | . |

从外表上看，她完全可以算是加夫的妹妹，或者他的妻子。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] ['naɪsli] [kɜːvd] .

| Her | figure | was | lithe | and | nicely | curved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 数字 | 曾是 | 轻盈 | 和 | 很好 | 弯曲 | . |

她身材苗条，曲线优美。

[hɜː(r); hə(r)] [skeɪlz] [stɒpt] [ɪn] [aɪ] - ['kætʃɪŋ] [pɔɪnts] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [mə'meɪliən] ['bʊzəm] ;

| Her | scales | stopped | in | eye | - | catching | points | just | above | her | distinctly | mammalian | bosom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 秤 | 停止 | 在 | 眼睛 | - | 捕捉 | 积分 | 只是 | 多于 | 她 | 明显地 | 哺乳动物 | 怀 | ; |

她的鳞片在她明显具有哺乳动物特征的胸部上方，以引人注目的点状结束；

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn][ʌp][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['hjuːmən] .

| from | there | on | up | she | looked | almost | completely | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 在 | 向上 | 她 | 看起来 | 几乎 | 完全地 | 人类 | . |

从那以后，她看起来几乎完全像个人类了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['weərɪŋ] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] .

| She | wasn't | wearing | anything | either | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 穿着 | 任何事物 | 任何一个 | . |

她身上也没穿衣服。

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɔːl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['ɒdli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| The | over | - | all | effect | was | oddly | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 超过 | - | 全部 | 影响 | 曾是 | 奇怪 | 美丽的 | . |

整体效果出奇地美。

['fɑːmə(r)] [blʌʃt] ['hɒtli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| Farmer | blushed | hotly | , | and | tried | to | keep | his | eyes | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 脸红了 | 热 | , | 和 | 尝试 | 到 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 在 | 她 | 脸 | . |

农夫脸颊绯红，努力不去看她的脸。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| Not | that | it | made | any | difference | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它 | 制成 | 任何 | 不同之处 | 到 | 她 | . |

但这对她来说并没有什么影响。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃmən] .

| She | ignored | everyone | and | everything | but | the | fishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忽略 | 每个人 | 和 | 一切 | 但 | 这 | 鱼人 | . |

她对所有人、所有事都视而不见，只对鱼人不闻不问。

['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪm]['æŋgrəli] , [ʃiː; ʃi] [snæpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [vɔɪs] .

| Glaring | at | him | angrily | , | she | snapped | out | his | name | in | an | icy | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺眼 | 在 | 他 | 愤怒地 | , | 她 | 啪啪 | 出去 | 他的 | 姓名 | 在 | 一个 | 冰冷的 | 嗓音 | . |

她怒视着他，用冰冷的声音厉声喊出他的名字。

“ [gɑːrf] ! ”

| “ | Garf | ! | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 加夫 | ! | ” |

“加夫！”

“ [dɔː(r)] !

| “ | Dor | ! |
|---|---|---|
| “ | 多尔 | ! |

“多尔！

" [gɑːrf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['fɪʃmən] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['feɪntli] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɒdərətli] ['wʌrid] ,
" **Garf** **was** **a** **changed** **fishman** **;** **he** **looked** **faintly** **frightened** **,** **moderately** **worried** **,**
" 加夫 曾是 一个 已更改 鱼人 ; 他 看起来 淡淡的 害怕 , 中等程度 担心 ,
[ænd; ənd] ['defɪnətli] [ɪm'bærəst] .
**and** **definitely** **embarrassed** **.**
和 确实 尴尬的 .

"加夫变了个人似的；他看起来有些害怕，有些担忧，而且非常尴尬。"

[ðɪs] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][smaɪl][ɪn][ə; eɪ][ plə'keit, 'pleikeit, 'plæ- ]['mænə(r)] .
**This** **passed** **,** **and** **he** **started** **to** **smile** **in** **a** **placating** **manner** **.**
这 通过了 , 和 他 开始 到 微笑 在 一个 安抚 方式 .

这种情况过去了，他开始露出安抚性的微笑。

" [gɑːrf] !
**" Garf !**
" 加夫 !

"加夫！

" [dɔː(r)] [snæpt] [ə'gen] .
**" Dor snapped again .**
" 多尔 啪啪 再次 .

多尔又一次爆发了。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] ,
**She followed it up , this time , with a string of intricate ,**
她 随后 它 向上 , 这 时间 , 和 一个 细绳 的 错综复杂 ,

这一次，她紧接着说了一系列复杂的.....

['fɒrən] - ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] ['iːv(ə)n]['fɑːmə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɜː(r); wə(r)][hɒt][ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] .
**foreign - sounding words that even Farmer could tell were hot and stinging .**
外国的 - 听起来 字 那 甚至 农民 可以 告诉 是 热的 和 刺痛 .

那些听起来很陌生的词语，连农夫都能听出来是辛辣刺耳的。

[ðə; ði] ['fɪʃmən] [bækt] [ə'weɪ] .
**The fishman backed away .**
这 鱼人 支持的 离开 .

鱼人后退了几步。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] [hɪm'self] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪplæʃ] ['wʊmənz]
**He seemed to be growing angry himself now under the whiplashing woman's**
他 似乎 到 是 生长 生气的 他自己 现在 在下面 这 鞭打 女性的
[tʌŋ] .
**tongue .**
舌头 .

在那个女人恶语相向的攻击下，他似乎也越来越生气了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**Finally he spoke , in English .**
最后 他 辐 , 在 英语 .

最后他开口说话了，用英语。

[hiː; hi] [kɔːld] [dɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] - [sneɪk] .
**He called Dor a puddle - snake .**
他 称为 多尔 一个 水坑 - 蛇 .

他骂多尔是条毒蛇。

[ðæt] ['wʌznt] [ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ;
**That wasn't all of what he said , by any means ;**
那 不是 全部 的 什么 他 说 , 经过 任何 方法 ;

这绝不是他说的全部内容；

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ pri:'si:d, pri- ][baɪ] ['sevrəl] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [əb'si:n]

| the | name | was | preceded | by | several | adjectives | and | followed | by | an | obscene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 曾是 | 之前 | 经过 | 一些 | 形容词 | 和 | 随后 | 经过 | 一个 | 猥亵 |

[kə'mɑ:nd] .

| command | . |
|---|---|
| 命令 | . |

这个名字前面有几个形容词，后面跟着一个下流的命令。

[dɔ:(r)] [blɑ:ntʃt] ['slaɪtli] .

| Dor | blanched | slightly | . |
|---|---|---|---|
| 多尔 | 焯水 | 轻微地 | . |

多尔脸色微微发白。

“ [əʊ] , [jes] ?

| “ | Oh | , | yes | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | ? |

“哦是的?

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['drɪpɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

| ” | she | said | , | her | voice | dripping | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 她 | 嗓音 | 滴落 | 危险 | . |

“她说，”她的声音里充满了危险的气息。

“ [ai][kæn; kən] [spi:k] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [tu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ai] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| “ | I | can | speak | this | language | too | , | you | know | — | I | learned | it | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 说话 | 这 | 语言 | 也 | , | 你 | 知道 | — | 我 | 学习 | 它 | 年 | 前 | , |

“我也会说这种语言，你知道吗？我多年前就学过了。”

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][kləʊzd] !

| before | the | gate | to | this | world | was | closed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 门 | 到 | 这 | 世界 | 曾是 | 关闭 | ! |

在通往这个世界的大门关闭之前!

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .

| And | let | me | tell | you | something | else | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 某物 | 别的 | . | . | . | . |

还有一件事我要告诉你.....

” [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| ” | She | told | him | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 讲述 | 他 | 某物 | 别的 | . |

她还告诉他一些其他的事情。

[dʒɒn] ['ændru:] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

| John | Andrew | blushed | furiously | again | , | and | covered | his | ears | with | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 脸红了 | 愤怒地 | 再次 | , | 和 | 涵盖 | 他的 | 耳朵 | 和 | 他的 | 双手 | . |

约翰·安德鲁再次满脸通红，用手捂住了耳朵。

['lɪt(ə)l] [reɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] ['edʒwaɪz] ,

| Little | Ray | was | on | his | feet | , | trying | to | get | a | word | in | edgewise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 射线 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 单词 | 在 | 边缘 | , |

小雷站了起来，试图插上一句话。

[bʌt; bət][nɒt] [sək'si:dɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

| but | not | succeeding | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 成功 | 在 | 全部 | . |

但完全没有成功。

[hi:; hi] [tu:] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][get]['æŋgri] .

| He | too | started | to | get | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 开始 | 到 | 得到 | 生气的 | . |

他也开始生气了。

['fɑːmə(r)] [ hɔːl ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [reɪ] , [kɑːm][hɪm] ,

| Farmer | hauled | himself | upright | , | hoping | to | approach | Ray | , | calm | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 拖拽 | 他自己 | 直立 | , | 希望 | 到 | 方法 | 射线 | , | 冷静的 | 他 | , |

农夫挣扎着站起身来，希望能接近雷，安抚他。

[ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə]['fɪgə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['mædhaʊs] .

| and | get | him | to | figure | a | way | out | of | this | madhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他 | 到 | 数字 | 一个 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 疯人院 | . |

让他想办法逃离这个疯人院。

[gɑːrf] [jeld] [æn; ən] [ɪk'spliːtɪv] [ænd; ənd] [ 'dʒestʃə ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

| Garf | yelled | an | expletive | and | gestured | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 大喊 | 一个 | 脏话 | 和 | 做手势 | 和 | 他的 | 手 | . |

加夫大声咒骂了一句，并做了个手势。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [hiːt] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bəʊt] , ['blɪstərɪŋ] [wɒt] [peɪnt][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['bəʊstɪd]

| A | wave | of | pure | heat | swept | over | the | boat | , | blistering | what | paint | it | still | boasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 的 | 纯的 | 热 | 扫荡 | 超过 | 这 | 船 | , | 起泡 | 什么 | 画 | 它 | 仍然 | 吹嘘 |

.

:

.

一股强烈的热浪席卷了整艘船，将船上仅存的油漆烧得焦黑。

[ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][dɔː(r)] ,

| The | blow | had | been | directed | at | Dor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 有 | 到过 | 指导 | 在 | 多尔 | , |

这一击原本是针对多尔的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɔːbd] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɪltɪŋ] ['vɪzəbli] —

| and | she | showed | that | she | had | absorbed | most | of | it | by | wilting | visibly | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 显示 | 那 | 她 | 有 | 吸收 | 最多 | 的 | 它 | 经过 | 枯萎 | 明显地 | — |

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)][felt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| but | Farmer | felt | as | much | of | it | as | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 农民 | 毛毡 | 作为 | 很多 | 的 | 它 | 作为 | 他 | 通缉 | . |

她明显地萎靡不振，表明她已经吸收了大部分痛苦——但农夫却能感受到他想感受到的那种痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][blɑːst] ['fɜːnɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;

| It | was | as | if | a | blast | furnace | had | suddenly | opened | beside | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 一个 | 爆炸 | 炉 | 有 | 突然 | 打开 | 旁 | 他 | ; |

仿佛他身边突然打开了一座高炉；

[swet] [pɒpt] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [fɪlmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| sweat | popped | out | on | his | brow | and | filmed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汗 | 爆裂 | 出去 | 在 | 他的 | 眉头 | 和 | 拍摄 | 他的 | 眼睛 | . |

汗水从他的额头渗出，流进了他的眼睛里。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

| He | wondered | how | uncomfortable | he | could | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 不舒服 | 他 | 可以 | 得到 | . |

他想知道自己究竟能感到多不舒服。

[ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] .

| A | deadly | silence | descended | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 致命 | 沉默 | 下降 | . |

死一般的寂静笼罩着一切。

[dʒɒn] ['ændruː] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] [wen] [dɔː(r)] [smaɪld] ,

| John | Andrew | was | wishing | that | he | could | swim | when | Dor | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 曾是 | 祝 | 那 | 他 | 可以 | 游泳 | 什么时候 | 多尔 | 微笑 | , |

约翰·安德鲁正希望自己会游泳，这时多尔笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'gen][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .

| and | he | began | to | be | interested | in | living | again | in | spite | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 活的 | 再次 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | . |

尽管他自己并不情愿，但他还是开始重新对生活产生了兴趣。

[ðə; ðɪ][gɜːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['reɪdiənt] — ['riːəli] ['lʌvli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

| The | girl | , | he | thought | , | was | somehow | radiant | — | really | lovely | , | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | , | 他 | 想法 | , | 曾是 | 不知何故 | 辐射状 | — | 真的 | 迷人的 | , | 在 | 尽管如此 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [skeɪlz] [ænd; ənd][fɪnz] .

| her | scales | and | fins | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 秤 | 和 | 鳍 | . |

他心想，这个女孩不知为何容光焕发——尽管身上长着鳞片和鳍，却依然非常可爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] ; [id] ['nevə(r)] [laɪkt] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔːl] ,

| It | was | peculiar | ; | he'd | never | liked | women | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇特 | ; | 他会 | 绝不 | 喜欢 | 女性 | 在 | 全部 | , |

这很奇怪；他以前从来都不喜欢女人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [θɔːt] [id] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , [bʌt; bət] . . . .

| and | had | certainly | never | thought | he'd | like | a | mermaid | , | but | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 当然 | 绝不 | 想法 | 他会 | 喜欢 | 一个 | 美人鱼 | , | 但 | . | . | . | . |

他以前从未想过自己会喜欢上美人鱼，但是.....

['eniweɪ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

| Anyway | , | he | decided | , |
|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 他 | 决定 | , |

总之，他决定

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tuː] ['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

| he | wasn't | going | to | take | sides | if | the | two | aliens | were | going | to | fight | it | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 侧面 | 如果 | 这 | 二 | 外星人 | 是 | 去 | 到 | 斗争 | 它 | 出去 |

.
:
.

如果这两个外星人要打起来，他不会选边站队。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪd] ; [hɪz; ɪz]['sekənd] ,

| His | first | interest | was | in | saving | his | own | hide | ; | his | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 兴趣 | 曾是 | 在 | 保存 | 他的 | 自己的 | 隐藏 | ; | 他的 | 第二 | , |

他首先关心的是如何保全自己的性命；其次，

[ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| in | getting | back | to | shore | to | give | warning | of | the | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 获得 | 后退 | 到 | 支撑 | 到 | 给 | 警告 | 的 | 这 | 入侵 | . |

返回岸边发出入侵警告。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dɔː(r)] — [dʒɒn] ['ændruː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ðɪs] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| As | for | Dor | — | John | Andrew | had | lived | this | long | without | going | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 多尔 | — | 约翰 | 安德鲁 | 有 | 居住地 | 这 | 长的 | 没有 | 去 | 到 | 这 |

[eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] — [wɪ'ðaʊt] ,

| aid | of | a | damsel | in | distress | — | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 援助 | 的 | 一个 | 闺女 | 在 | 痛苦 | — | 没有 | , |

至于多尔——约翰·安德鲁活了这么久，竟然从未出手相助过落难少女——从未，

[ɪn][fækt] , ['evə(r)] ['siːɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

| in | fact | , | ever | seeing | one | that | he | could | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 曾经 | 看到 | 一 | 那 | 他 | 可以 | 记住 | , |

事实上，他印象中从未见过一个这样的人。

[huː] ['wʌznt] ['ɒbviəsli] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| who | wasn't | obviously | more | capable | of | helping | herself | than | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不是 | 明显地 | 更多的 | 有能力的 | 的 | 帮助 | 她自己 | 比 | 他 | 曾是 | . |

她显然并不比他更有能力自救。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['reskjuːɪŋ][feə(r)] ['meidnz] [naʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['reskjuːɪŋ] .

| He | wasn't | going | to | start | rescuing | fair | maidens | now | — | even | if | she | needed | rescuing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 去 | 到 | 开始 | 救援 | 公平的 | 少女们 | 现在 | — | 甚至 | 如果 | 她 | 需要 | 救援 | . |

他现在可不会去拯救美丽的少女——即使她真的需要被拯救。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ə'træktɪv] . . . .

| Still | , | there | was | something | awfully | attractive | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那里 | 曾是 | 某物 | 非常 | 吸引人的 | . | . | . |

然而，它确实有着某种难以抗拒的吸引力.....

[dæm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kən'fjuːzd] !

| Damn | , | but | he | was | confused | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死 | , | 但 | 他 | 曾是 | 使困惑 | ! |

该死，他当时很困惑!

[dɔrz] [smaɪl]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [lɑːst] [ðæt] [lɒŋ] ; ['fɑːrmərz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][fɑːst] [naʊ] ,

| Dor's | smile | didn't | really | last | that | long | ; | Farmer's | thoughts | were | going | fast | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多尔的 | 微笑 | 没有 | 真的 | 最后的 | 那 | 长的 | ; | 农民的 | 想法 | 是 | 去 | 快速地 | 现在 | , |

['sʌmhaʊ] .

| somehow | . |
|---|---|
| 不知何故 | . |

多尔的笑容并没有持续多久；不知为何，农夫的思绪飞快地运转着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðəʊz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔː(r)][dɔː(r)] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [gɑːrf] .

| He | had | finished | those | just | described | before | Dor | said | , | " | All | right | , | Garf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完成的 | 那些 | 只是 | 描述 | 前 | 多尔 | 说 | , | " | 全部 | 正确的 | , | 加夫 | . |

在多尔说"好吧，加夫"之前，他已经完成了刚才描述的事情。

[fʌnz] [fʌn] ; [naʊ] [lets] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] .

| Fun's | fun | ; | now | let's | kiss | and | make | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 乐趣 | ; | 现在 | 我们来吧 | 吻 | 和 | 制作 | 向上 | . |

开心就好，现在让我们和好如初吧。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [ɪ'liːg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] — [nɒt]['əʊnli]['aʊə(r)] [əʊn] [kɒps] ,

| After | all | , | it's | illegal | for | us | to | be | here | — | not | only | our | own | cops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它是 | 非法的 | 为了 | 我们 | 到 | 是 | 这里 | — | 不是 | 仅有的 | 我们的 | 自己的 | 警察 | , |

毕竟，我们待在这里是违法的——不仅是我们自己的警察，

[bʌt; bət][ðə; ði][gə'læktɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [neks] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] . [ - ]

| but | the | Galactic | Federation | , | would | be | on | our | necks | if | they | knew | . | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 银河 | 联邦 | , | 会 | 是 | 在 | 我们的 | 脖子 | 如果 | 他们 | 知道 | . | [ | - | ] |

但如果银河联邦知道了，他们一定会找我们算账的。[77]

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][kləʊz] [ʌp][ðə; ði] [geɪt] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]

| Let's | see | if | we | can | close | up | the | gate | ourselves | or | if | this | needs | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 关闭 | 向上 | 这 | 门 | 我们自己 | 或者 | 如果 | 这 | 需求 | 到 | 是 |

[rɪ'pɔːtɪd] .

| reported | . |
|---|---|
| 据报道 | . |

我们看看能不能自己把大门关上，还是需要上报。

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [gəʊ] [həʊm] .

| And | then | let's | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们来吧 | 去 | 家 | . |

然后我们就回家吧。

" [gɑːrf] [grɪnd] .

| " | Garf | grinned | . |
|---|---|---|---|
| " | 加夫 | 咧嘴一笑 | . |

加夫咧嘴一笑。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

| “ | Whatever | you | say | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 你 | 说 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“你说什么都行，亲爱的。”

” [hiː; hi] [ dip ] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] .

| ” | He | dipped | an | eyebrow | in | a | wink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 浸入 | 一个 | 眉 | 在 | 一个 | 眨眼 | . |

他扬起眉毛，眨了眨眼。

[bɪ'haɪnd][dɔː(r)] , [ðə; ði] - [stɜːd] ['slʌgɪʃli] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [klɔː] ,

| Behind | Dor | , | the | nonapus | stirred | sluggishly | , | extended | a | tentacle | , | opened | a | claw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 多尔 | , | 这 | - | 搅拌 | 迟缓地 | , | 扩展 | 一个 | 触手 | , | 打开 | 一个 | 爪 | , |

在多尔身后，那只九爪怪迟缓地动了动，伸出一条触手，张开一只爪子，

[ænd; ənd] [nɪpt] [dɔː(r)] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði][bɪ'haɪnd] .

| and | nipped | Dor | neatly | on | the | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻咬 | 多尔 | 整齐地 | 在 | 这 | 在后面 | . |

然后轻轻地咬了多尔的屁股一下。

[ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] .

| She | screeched | . |
|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | . |

她尖叫起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn] ['fɑːrmərz] [breɪn] .

| There | was | an | explosion | in | Farmer's | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 爆炸 | 在 | 农民的 | 脑 | . |

Farmer的大脑仿佛发生了爆炸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] — [gɑːrf][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] !

| This | was | too | much | — | Garf | had | gone | too | far | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 也 | 很多 | — | 加夫 | 有 | 已消失 | 也 | 远的 | ! |

这太过分了——加夫做得太过分了!

[ðə; ði] ['bɜːli] ['edɪtə(r)] [plʌndʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][fɪst] .

| The | burly | editor | plunged | across | the | deck | , | swinging | a | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魁梧的 | 编辑 | 暴跌 | 穿过 | 这 | 甲板 | , | 摇摆 | 一个 | 拳头 | . |

身材魁梧的编辑猛地冲过甲板，挥舞着拳头。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [gɑːrf][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][hɪm] ; ['prɒbəbli] , [dʒɒn] ['ændruː] ['fɪgəd]

| To | his | surprise | , | Garf | did | nothing | to | stop | him | ; | probably | , | John | Andrew | figured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | , | 加夫 | 做过 | 没有什么 | 到 | 停止 | 他 | ; | 大概 | , | 约翰 | 安德鲁 | 想 |

['leɪtə(r)] ,

| later | , |
|---|---|
| 之后 | , |

令他惊讶的是，加夫并没有阻止他；约翰·安德鲁后来推测，这大概就是加夫的做法吧。

[ðə; ði] ['fɪʃmən] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmənz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt]

| the | fishman | expected | no | further | trouble | from | the | humans | after | the | treatment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼人 | 预期的 | 不 | 更远 | 麻烦 | 从 | 这 | 人类 | 后 | 这 | 治疗 |

[ðeid] [hæd; həd] .

| they'd | had | . |
|---|---|---|
| 他们会 | 有 | . |

鱼人认为，在他们受到了人类的对待之后，人类不会再给他带来任何麻烦。

['fɑːrmərz] ['heɪˌmeɪkə(r)] [kə'nektɪd] .

| Farmer's | haymaker | connected | . |
|---|---|---|---|
| 农民的 | 重拳手 | 连接 | . |

农夫的干草收割机已连接。

[gɑːrf] ['stægəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] ,

| **Garf** | **staggered** | **across** | **the** | **deck** | **until** | **he** | **brought** | **up** | **against** | **the** | **rail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 交错 | 穿过 | 这 | 甲板 | 直到 | 他 | 带来 | 向上 | 反对 | 这 | 轨 | , |

加夫踉跄着穿过甲板，直到他靠在栏杆上。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mʌzɪli] .

| **holding** | **his** | **jaw** | **and** | **shaking** | **his** | **head** | **muzzily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 颚 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 模糊地 | . |

他捂着下巴，含糊不清地摇着头。

['fɑːmə(r)] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [les]

| **Farmer** | **braced** | **himself** | **for** | **retaliation** | **,** | **hoping** | **it** | **would** | **be** | **something** | **less** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 支撑 | 他自己 | 为了 | 报复 | , | 希望 | 它 | 会 | 是 | 某物 | 较少的 |

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['laɪtnɪŋ] .

| **than** | **a** | **bolt** | **of** | **barbed** | **lightning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 螺栓 | 的 | 带倒刺的 | 闪电 | . |

农夫做好了遭到报复的准备，希望不会是被闪电劈中。

[bʌt; bət] [gɑːrf] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .

| **But** | **Garf** | **remained** | **unpredictable** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 加夫 | 剩余 | 不可预测的 | . |

但加夫依然难以捉摸。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] “ [əʊ] [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ” [bʌt; bət] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **He** | **mumbled** | **something** | **that** | **wasn't** | **“** | **Oh** | **the** | **hell** | **with** | **it** | **”** | **but** | **sounded** | **like** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喃喃自语 | 某物 | 那 | 不是 | “ | 哦 | 这 | 地狱 | 和 | 它 | ” | 但 | 听起来 | 喜欢 | 它 | , |

他咕哝了几句，虽然不是“管他呢”，但听起来像极了。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [slɪd] ['əʊvəbɔːd] .

| **and** | **softly** | **and** | **silently** | **slid** | **overboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻 | 和 | 默默 | 滑行 | 落水 | . |

然后轻轻地、无声地滑入了水中。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] .

| **He** | **disappeared** | **under** | **water** | **with** | **scarcely** | **a** | **ripple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 消失 | 在下面 | 水 | 和 | 几乎 | 一个 | 波纹 | . |

他悄无声息地消失在水下。

“ [gʊd] !

| **“** | **Good** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 好的 | ! |

“好的！

” [dɔː(r)] [sed] , ['brɪskli] .

| **”** | **Dor** | **said** | **,** | **briskly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多尔 | 说 | , | 轻快地 | . |

“多尔干脆利落地说道。”

“ [naʊ] , [aɪl] [dʒʌst] . . . .

| **“** | **Now** | **,** | **I'll** | **just** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 患病的 | 只是 | . | . | . | . |

“现在，我就……”

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊！

” [ʃiː; ʃi] [strəʊd] [də'rektli] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| **”** | **She** | **strode** | **directly** | **to** | **Ray's** | **invention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 大步走 | 直接地 | 到 | 雷的 | 发明 | , |

她径直走向雷的发明，

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [w'ʌndəd] [waɪ] [bəuθ][ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gædʒɪt]
**and** **Farmer** **wondered** **why** **both** **the** **aliens** **were** **so** **interested** **in** **a** **gadget**
和 农民 想知道 为什么 两个都 这 外星人 是 所以 感兴趣的 在 一个 小工具
[ðæt]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .
**that** **didn't** **work** **.**
那 没有 工作 .

Farmer 很纳闷，为什么这两个外星人对一个根本没用的小玩意儿这么感兴趣。

[dɔː(r)]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm] .
**Dor** **wasted** **no** **time** **.**
多尔 浪费 不 时间 .

多尔没有浪费时间。

[ʃiː; ʃi][bent]['əʊvə(r)] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['jæŋkɪŋ] ['waɪərɪŋ] [luːs] ['keələsli] , ['streɪt(ə)nd]
**She** **bent** **over** **,** **picked** **up** **the** **machine** **,** **yanking** **wiring** **loose** **carelessly** **,** **straightened**
她 弯曲 超过 , 挑选 向上 这 机器 , 猛拉 接线 松动的 粗心大意 , 拉直
[ʌp] ,
**up** **,**
向上 ,

她弯下腰，拿起机器，漫不经心地扯松了电线，然后直起身来。

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl][ɒn]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] [reɪ] , [sed] “ [ˌgʊd'baɪ] , ” [ænd; ənd] ['hedɪd]
**turned** **a** **beaming** **smile** **on** **Farmer** **and** **Ray** **,** **said** **“** **Goodbye** **,** **”** **and** **headed**
转向 一个 光芒四射 微笑 在 农民 和 射线 , 说 “ 再见 , ” 和 标题
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪl] .
**for** **the** **rail** **.**
为了 这 轨 .

她对着 Farmer 和 Ray 露出灿烂的笑容，说了声“再见”，然后走向栏杆。

[reɪ] [ 'jelp ] .
**Ray** **yelped** **.**
射线 尖叫 .

雷叫了一声。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ][suːt][wɒz; wəz] ['wɔdlɪŋ]
**He** **started** **after** **her** **,** **but** **his** **progress** **in** **the** **diving** **suit** **was** **waddling**
他 开始 后 她 , 但 他的 进步 在 这 潜水 套装 曾是 摇摇摆摆
[ænd; ənd] [sləʊ] .
**and** **slow** **.**
和 慢的 .

他跟在她后面出发，但他穿着潜水服的步伐蹒跚而行，十分缓慢。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪl][fɜːst][ænd; ənd][went]['əʊvə(r)] .
**She** **reached** **the** **rail** **first** **and** **went** **over** **.**
她 达到 这 轨 第一的 和 去 超过 .

她先到达栏杆边，然后翻了过去。

[reɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
**Ray** **was** **not** **too** **far** **behind** **,**
射线 曾是 不是 也 远的 在后面 ,

雷紧随其后，相距不远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [daʊn] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪl] .
**and** **he** **slammed** **his** **helmet** **down** **angrily** **as** **he** **reached** **the** **rail** **.**
和 他 猛烈抨击 他的 头盔 向下 愤怒地 作为 他 达到 这 轨 .

他冲到栏杆边，愤怒地把头盔重重地摔在地上。

['fɑːmə(r)] , ['gælvənaɪzd] [bɪ'leɪtɪdli] , [geɪv] [tʃeɪs] [æz; əz] [wel] .
**Farmer** **,** **galvanized** **belatedly** **,** **gave** **chase** **as** **well** **.**
农民 , 镀锌 迟来的 , 给予 追赶 作为 出色地 .

农夫姗姗来迟，也加入了追赶的行列。

[dɔː(r)][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kreɪdld]

| Dor | was | picking | her | way | slowly | down | the | stone | steps | , | the | machine | cradled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多尔 | 曾是 | 挑选 | 她 | 方式 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 石头 | 步骤 | , | 这 | 机器 | 摇篮 |

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

| under | her | arm | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 手臂 | . |

多尔小心翼翼地走下石阶，胳膊下夹着那台机器。

[reɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][reɪl] , [pɔɪzd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][swɒn] [daɪv] .

| Ray | climbed | up | on | the | rail | , | poised | there | a | second | , | then | attempted | a | swan | dive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 轨 | , | 准备 | 那里 | 一个 | 第二 | , | 然后 | 尝试过 | 一个 | 天鹅 | 潜水 | . |

雷爬上栏杆，在那里停留了一秒钟，然后尝试了一次天鹅跳水。

[dʒɒn] ['ændruː] [jeld] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɑːrkt] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| John | Andrew | yelled | at | him | as | he | arced | forward | , | but | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 大喊 | 在 | 他 | 作为 | 他 | 弧形 | 向前 | , | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

约翰·安德鲁朝他大喊，同时向前猛扑过去，但为时已晚。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ][stəʊn] , [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , [baʊnst] ['slaɪtli] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

| The | old | man | dropped | like | a | stone | , | flapping | his | arms | , | bounced | slightly | on | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 掉落 | 喜欢 | 一个 | 石头 | , | 扑 | 他的 | 武器 | , | 弹跳 | 轻微地 | 在 | 这 | 顶部 |

[step] ,

| step | , |
|---|---|
| 步 | , |

老人像石头一样倒了下去，手臂胡乱挥舞着，在台阶顶端微微弹了一下。

[ðen] [slɪd] ['fɔːwəd] [daʊn] ['sevrəl] [mɔː(r)] [steps] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪspleɪt] .

| then | slid | forward | down | several | more | steps | on | his | faceplate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 滑行 | 向前 | 向下 | 一些 | 更多的 | 步骤 | 在 | 他的 | 面板 | . |

然后他的面罩又向前滑下了几级台阶。

[dɔː(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

| Dor | hesitated | , | her | head | just | above | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多尔 | 犹豫了一下 | , | 她 | 头 | 只是 | 多于 | 水 | . |

多尔犹豫了一下，她的头刚好露出水面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪmp] , ['daɪvɪŋ] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['bɒdi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [bæk] [æt; ət]

| She | looked | at | the | limp | , | diving | - | suited | body | beside | her | , | then | back | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 这 | 跛行 | , | 潜水 | - | 适合 | 身体 | 旁 | 她 | , | 然后 | 后退 | 在 |

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] .

| the | launch | and | Farmer | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 发射 | 和 | 农民 | . |

她看了看身旁那具软绵绵的、穿着潜水服的身体，然后又看了看发射台和法默。

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kwɪkli] .

| Again | , | she | came | to | a | decision | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 决定 | 迅速地 | . |

她再次迅速做出了决定。

['bendɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv] ['bʌbəlz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] ['ʌndə(r)] ,

| Bending | , | leaving | a | trail | of | bubbles | as | her | head | went | under | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | , | 离开 | 一个 | 踪迹 | 的 | 气泡 | 作为 | 她 | 头 | 去 | 在下面 | , |

她弯下腰，头沉入水中时留下一串气泡。

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn'venʃ(ə)n] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][step][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dʒʌdʒ]

| she | set | the | Judge's | invention | down | on | a | lower | step | and | picked | up | the | Judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 法官的 | 发明 | 向下 | 在 | 一个 | 降低 | 步 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 法官 |

[ɪn'sted] .

| instead | . |
|---|---|
| 反而 | . |

她把法官的发明放在较低的台阶上，然后抱起了法官。

['kreɪdlɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ʌp] [ə'gen] ,

| Cradling | him | in | her | arms | , | she | started | back | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇篮 | 他 | 在 | 她 | 武器 | , | 她 | 开始 | 后退 | 向上 | 再次 | , |

她把他抱在怀里，重新站了起来。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:mə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['bɜ:d(ə)n] [ə'bɔ:d] .

| calling | to | Farmer | to | be | ready | to | take | her | burden | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 农民 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 拿 | 她 | 负担 | 船上 | . |

呼唤农夫做好准备，将她的重担接上船。

[ðeɪ] [gɒt][hɪm][ɒn][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

| They | got | him | on | the | boat | with | little | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 他 | 在 | 这 | 船 | 和 | 小的 | 困难 | , |

他们几乎毫不费力地就把他弄上了船。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['ændru:] [leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði] [dek] [æz; əz][dɔ:(r)] [spræŋ] ['laɪðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [ə'gen]

| and | John | Andrew | laid | him | on | the | deck | as | Dor | sprang | lithely | over | the | rail | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 安德鲁 | 铺设 | 他 | 在 | 这 | 甲板 | 作为 | 多尔 | 弹簧 | 轻盈地 | 超过 | 这 | 轨 | 再次 |

,

,

,

约翰·安德鲁把他放在甲板上，多尔轻盈地再次跃过栏杆。

['ʃəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [kən'dɪʃn] .

| showing | interest | in | the | little | fellow's | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 兴趣 | 在 | 这 | 小的 | 同伴们 | 状况 | . |

对这个小家伙的病情表示关心。

[ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['helmɪt] [keɪm] [ɒf] ['i:zəli] , [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] ['prɒpəli] ['fɑ:sənd] [daʊn] [æt; ət][ɔ:l] .

| The | diving | helmet | came | off | easily | , | not | having | been | properly | fastened | down | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜水 | 头盔 | 来了 | 离开 | 容易地 | , | 不是 | 拥有 | 到过 | 适当地 | 系紧 | 向下 | 在 | 全部 | . |

潜水头盔很容易就脱落了，因为它根本没有系好。

['fɑ:mə(r)][bent] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][saɪnz][ɒv; əv][laɪf] .

| Farmer | bent | anxiously | over | the | Judge | , | looking | for | signs | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 弯曲 | 焦虑地 | 超过 | 这 | 法官 | , | 寻找 | 为了 | 标志 | 的 | 生活 | . |

农夫焦急地俯身查看法官，寻找他是否还有生命迹象。

[ðə; ði]['daɪvɪŋ][su:t][hæd; həd] [ʃɪpt] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] ,

| The | diving | suit | had | shipped | some | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜水 | 套装 | 有 | 已发货 | 一些 | 水 | , |

潜水服里灌进了一些水。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ]['nɑ:sti] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [hed] — [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]

| and | the | Judge | had | gotten | a | nasty | crack | on | the | head | — | but | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法官 | 有 | 获得 | 一个 | 可恶的 | 裂缝 | 在 | 这 | 头 | — | 但 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ] [tʌf] ['bəʊzəʊ] .

| a | tough | bozo | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 艰难的 | 傻瓜 | . |

法官头部遭到重击——但他是个顽强的家伙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] , [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [si:md] ['ɔ:lməʊst]['nɔ:m(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:l'redi]

| There | was | no | blood | , | his | breathing | seemed | almost | normal | , | and | he | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 血 | , | 他的 | 呼吸 | 似乎 | 几乎 | 普通的 | , | 和 | 他 | 已经 |

[ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

| showed | signs | of | returning | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 标志 | 的 | 返回 | 意识 | . |

他身上没有出血，呼吸似乎也基本正常，而且已经出现恢复意识的迹象。

[dʒɒn] ['ændru:] [tɜ:nd] [tu:; tə][dɔ:(r)] .

| John | Andrew | turned | to | Dor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 转向 | 到 | 多尔 | . |

约翰·安德鲁转向多尔。

“ [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] , [ai] [ges] , ” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | , | **I** | **should** | **thank** | **you** | **for** | **bringing** | **him** | **back** | , | **I** | **guess** | , | ” | **he** | **muttered** | . |
| “ | 出色地 | , | 我 | 应该 | 感谢 | 你 | 为了 | 带来 | 他 | 后退 | , | 我 | 猜测 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“嗯，我想我应该感谢你把他带回来，”他喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ” — [hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [pɔː] [ænd; ənd] [græbd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **now** | **that** | **you're** | **with** | **us** | **again** | ” | **—** | **he** | **shot** | **out** | **a** | **big** | **paw** | **and** | **grabbed** | |
| “ | 但 | 现在 | 那 | 你是 | 和 | 我们 | 再次 | ” | — | 他 | 射击 | 出去 | 一个 | 大的 | 爪子 | 和 | 抓住 | |

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] — “ [haʊ] [ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **her** | **by** | **the** | **wrist** | **—** | **“** | **how** | **about** | **explaining** | **some** | **of** | **this** | **?** |
| 她 | 经过 | 这 | 手腕 | — | “ | 如何 | 关于 | 解释 | 一些 | 的 | 这 | ? |

“但是既然你又和我们在一起了”——他伸出一只大爪子抓住她的手腕——“不如解释一下这些事吧？”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɪst] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **He** | **was** | **very** | **gentle** | **with** | **the** | **wrist** | **.** |
| ” | 他 | 曾是 | 非常 | 温和的 | 和 | 这 | 手腕 | . |

“他对待手腕非常温柔。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl'redi] , [ɪn][fækt] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **didn't** | **want** | **to** | **hurt** | **her** | **;** | **he** | **was** | **wondering** | **already** | **,** | **in** | **fact** | **,** |
| 他 | 没有 | 想 | 到 | 伤害 | 她 | ; | 他 | 曾是 | 好奇 | 已经 | , | 在 | 事实 | , |

他不想伤害她；事实上，他已经在想，

[wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [get] [səʊ] [rʌf] [æt; ət][ɔːl] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **what** | **had** | **made** | **him** | **get** | **so** | **rough** | **at** | **all** | **.** |
| 什么 | 有 | 制成 | 他 | 得到 | 所以 | 粗糙的 | 在 | 全部 | . |

是什么让他变得如此粗暴？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **she** | **didn't** | **seem** | **to** | **mind** | **.** |
| 但 | 她 | 没有 | 似乎 | 到 | 头脑 | . |

但她似乎并不介意。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] ['kwɪkli] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I've** | **got** | **to** | **go** | **quickly** | **,** | **”** | **she** | **told** | **him** | **.** |
| “ | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 迅速地 | , | ” | 她 | 讲述 | 他 | . |

“我得赶紧走了，”她告诉他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [gɑːrf] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **think** | **Garf** | **will** | **be** | **all** | **right** | **now** | **,** | **but** | **he** | **may** | **take** | **a** | **notion** | **to** | **come** | **back** |
| “ | 我 | 思考 | 加夫 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 但 | 他 | 可能 | 拿 | 一个 | 概念 | 到 | 来 | 后退 |

.

**:**

.

“我认为加夫现在应该没事了，但他可能会考虑回来。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [kləʊzd] [bɪ'fɔː(r)] . . . . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **I** | **have** | **to** | **see** | **that** | **the** | **gate** | **is** | **closed** | **before** | **. . . . ”** |
| 和 | 我 | 有 | 到 | 看 | 那 | 这 | 门 | 是 | 关闭 | 前 | . . . . ” |

我必须先确认大门关好……

“ [wɒt] [geɪt] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **gate** | **?** |
| “ | 什么 | 门 | ? |

“什么门？”

[get] [bæk] [weə(r)] ? ” [ - ]

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Get** | **back** | **where** | **?** | **”** | **[** | **78** | **]** |
| 得到 | 后退 | 在哪里 | ? | ” | [ | - | ] |

回到哪里？”[78]

['fɑːmə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæn; ðən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

| **Farmer** | **managed** | **to** | **put** | **more** | **curiosity** | **than** | **impatience** | **into** | **his** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 管理 | 到 | 放 | 更多的 | 好奇心 | 比 | 不耐烦 | 进入 | 他的 | 语气 | . |

农夫的语气中更多的是好奇而不是不耐烦。

“ [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['plænɪt] — - , [sʌn] - , ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk]

| **“** | **Back** | **to** | **my** | **own** | **planet** | **—** | **Tamdivar** | **,** | **sun** | **Nogore** | **,** | **member** | **of** | **the** | **Galactic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后退 | 到 | 我的 | 自己的 | 行星 | — | - | , | 太阳 | - | , | 成员 | 的 | 这 | 银河 |

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['peɪʃntli] .

| **Federation** | **,** | **”** | **she** | **said** | **patiently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联邦 | , | ” | 她 | 说 | 耐心 | . |

“回到我的星球——坦迪瓦尔，太阳系诺戈尔，银河联邦成员，”她耐心地说。

“ [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [jɔːz] .

| **“** | **The** | **gate** | **is** | **a** | **matter** | **-** | **transmitter** | **between** | **my** | **world** | **and** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 门 | 是 | 一个 | 事情 | - | 发射机 | 之间 | 我的 | 世界 | 和 | 你的 | . |

“这扇门是我所在的世界和你的世界之间的物质传送器。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] ,

| **It** | **was** | **once** | **in** | **constant** | **use** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一次 | 在 | 持续的 | 使用 | , |

它曾经一直被频繁使用。

[bʌt; bət] [maɪ] ['gʌvənmənt] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [juː; jʊ]

| **but** | **my** | **government** | **closed** | **it** | **when** | **you** | **people** | **got** | **to** | **the** | **point** | **where** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 政府 | 关闭 | 它 | 什么时候 | 你 | 人们 | 得到 | 到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˌsʌbmə'riːnz] ,

| **were** | **running** | **around** | **in** | **submarines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 跑步 | 大约 | 在 | 潜艇 | , |

但是，当你们这些人发展到驾驶潜艇到处乱窜的时候，我的政府就关闭了它。

['juːzɪŋ] [depθ] [bɒmz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['nəʊtɪsɪŋ] ['aʊə(r)] ['eəkrɑːft] [tuː] [mʌtʃ] .

| **using** | **depth** | **bombs** | **,** | **and** | **just** | **noticing** | **our** | **aircraft** | **too** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 深度 | 炸弹 | , | 和 | 只是 | 注意到 | 我们的 | 飞机 | 也 | 很多 | . |

使用深水炸弹，以及过于关注我们的飞机。

” ['sʌmhaʊ] ,

| **”** | **Somehow** | **,** |
|---|---|---|
| ” | 不知何故 | , |

“不知何故，

[wɒt] [pɒpt] ['ɪntuː] ['fɑːrmərz] [hed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| **what** | **popped** | **into** | **Farmer's** | **head** | **was** | **the** | **chorus** | **of** | **an** | **old** | **song** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 爆裂 | 进入 | 农民的 | 头 | 曾是 | 这 | 合唱 | 的 | 一个 | 老的 | 歌曲 | 他 | 有 |

[sʌŋ] [ɪn] [bɔɪz] [kæmp] [wen] ['veri] [jʌŋ] .

| **sung** | **in** | **boy's** | **camp** | **when** | **very** | **young** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 在 | 男孩们 | 营 | 什么时候 | 非常 | 年轻的 | . |

Farmer 的脑海中突然浮现出一首老歌的副歌，那是他很小的时候在少年夏令营里唱过的。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !

| **“** | **There's** | **a** | **hole** | **in** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **sea** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | ! |

“海底有个洞！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒg] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] . . . . ”

| **There's** | **a** | **log** | **in** | **the** | **hole** | **.** | **.** | **.** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 日志 | 在 | 这 | 洞 | . | . | . | . | ” |

洞里有一根木头.....

“ [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [riˈæktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [geɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,

| **“** | **Your** | **machine** | **reactivated** | **the** | **gate** | **from** | **this** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 机器 | 重新激活 | 这 | 门 | 从 | 这 | 边 | , |

“你的机器从这边重新启动了闸门，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:; də] , ” [dɔ:(r)] [went] [ɒn] .

| even | if | that | isn't | what | you | designed | it | to | do | , | ” | Dor | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那 | 不是 | 什么 | 你 | 设计 | 它 | 到 | 做 | , | ” | 多尔 | 去 | 在 | . |

“即使那不是你设计它的初衷，”多尔继续说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

| “ | It's | a | good | thing | I | noticed | the | gate | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我 | 注意到 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | . |

“幸好我注意到大门开着。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði]['eəriə] [ə'fektɪd] ['ɪz(ə)nt] [lɑ:dʒ] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] [ðəʊz] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt]

| Of | course | , | the | area | affected | isn't | large | — | it | includes | those | steps | and | a | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 区域 | 做作的 | 不是 | 大的 | — | 它 | 包括 | 那些 | 步骤 | 和 | 一个 | 很多 |

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| of | water | around | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 水 | 大约 | 他们 | . |

当然，受影响的区域并不大——包括那些台阶和周围的大片积水。

“ [ðə; ði] - [steɪ] ['əʊpən] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kləʊzd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪd] — [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv]

| “ | The | gate'll | stay | open | now | until | it's | closed | from | our | side | — | but | I'll | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | - | 停留 | 打开 | 现在 | 直到 | 它是 | 关闭 | 从 | 我们的 | 边 | — | 但 | 患病的 | 有 |

[tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| to | take | your | outfit | back | and | destroy | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 你的 | 全套服装 | 后退 | 和 | 破坏 | 它 | , |

“大门现在会一直开着，直到我们这边把它关上为止——但我得把你的衣服拿回去销毁。”

['eniweɪ] .

| anyway | . |
|---|---|
| 反正 | . |

反正。

['aʊə(r)][kɒps] [wʊd] [bi:; bi] [tʌf] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

| Our | cops | would | be | tough | with | you | if | they | found | you | operating | the | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 警察 | 会 | 是 | 艰难的 | 和 | 你 | 如果 | 他们 | 成立 | 你 | 操作 | 这 | 事物 | , |

如果我们的警察发现你在操作那玩意儿，他们会严厉处罚你的。

[ænd; ənd][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] - [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] ['tʌfə(r)] .

| and | Federation | Securitymen | would | be | even | tougher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 联邦 | - | 会 | 是 | 甚至 | 更难 | . |

联邦安全部队会更加强悍。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] : [doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

| Take | it | as | a | warning | : | don't | do | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 作为 | 一个 | 警告 | : | 不 | 做 | 它 | 再次 | . |

以此为鉴：不要再这样做了。

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət]['fɑ:mə(r)][held][ɒn] .

| ” | She | turned | to | go | , | but | Farmer | held | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 转向 | 到 | 去 | , | 但 | 农民 | 握住 | 在 | . |

她转身要走，但农夫拉住了她。

“ [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ][gə'læktɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?

| “ | What's | this | about | a | Galactic | Federation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 关于 | 一个 | 银河 | 联邦 | ? |

“这是关于银河联邦的事吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðev] [bænd] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɜ:θ] ,

| And | if | they've | banned | all | communication | with | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们有 | 禁止 | 全部 | 沟通 | 和 | 地球 | , |

如果他们已经禁止与地球的一切通讯，

[waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [dʒʌst]['blɑːstɪd][ðə; ði]['plænɪt][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['gɒtn] [rɪd][ɒv; əv]

| why | haven't | they | just | blasted | the | planet | out | of | existence | and | gotten | rid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 还没有 | 他们 | 只是 | 炸毁 | 这 | 行星 | 出去 | 的 | 存在 | 和 | 获得 | 摆脱 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ?

| it | ? |
|---|---|
| 它 | ? |

为什么他们不干脆把这颗星球彻底摧毁呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [wɪr] ['θʌrəli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [tuː] ['wɔːlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

| Of | course | , | I | know | we're | thoroughly | uncivilized | and | too | warlike | for | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 知道 | 是 | 彻底 | 野蛮 | 和 | 也 | 好战 | 为了 | 任何 | 其他 |

[reɪs] [tuː; tə] [trʌst] ,

| race | to | trust | , |
|---|---|---|---|
| 种族 | 到 | 相信 | , |

当然，我知道我们文明程度很低，而且好战到其他种族都无法信任我们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

| and | all | that | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | . |

等等等等。

[ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ɜːθ] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pleɪg] [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . . . .

| I | can | see | how | Earth | might | be | considered | the | plague | spot | of | the | universe | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 如何 | 地球 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 这 | 瘟疫 | 点 | 的 | 这 | 宇宙 | . | . | . | . |

我能理解为什么地球会被认为是宇宙中的瘟疫之地.....

" [dɔː(r)] [ gɔːk ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] .

| " | Dor | gawked | , | and | saw | that | he | was | very | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多尔 | 目瞪口呆 | , | 和 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 严肃的 | . |

多尔目瞪口呆，发现他神情非常严肃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .

| Then | she | threw | back | her | head | and | laughed | a | merry | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 扔 | 后退 | 她 | 头 | 和 | 笑了 | 一个 | 欢乐 | 笑 | . |

然后她仰头大笑起来。

" ['lɪs(ə)n] , [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

| " | Listen | , | friend | , | " | she | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 朋友 | , | " | 她 | 说 | 在 | 最后的 | . |

"听着，朋友，"她最后说道。

" [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [ɜːθ] ['piːp(ə)l][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs]

| " | The | only | real | trouble | with | you | Earth | people | is | that | you | have | a | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 真实的 | 麻烦 | 和 | 你 | 地球 | 人们 | 是 | 那 | 你 | 有 | 一个 | 巨大的 |

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['kɒmpleks] ,

| inferiority | complex | , |
|---|---|---|
| 自卑 | 复杂的 | , |

"你们地球人唯一的真正问题就是你们有极强的自卑情结。"

[kə'lektɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] — [æz; əz] [juːv] [dʒʌst] ['ɪləstreɪtɪd] .

| collectively | and | individually | — | as | you've | just | illustrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集体 | 和 | 单独 | — | 作为 | 你已经 | 只是 | 插图 | . |

无论是集体层面还是个人层面——正如你刚才所展示的那样。

[get] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [jʊl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

| Get | over | that | and | you'll | eliminate | most | of | your | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 超过 | 那 | 和 | 你会 | 排除 | 最多 | 的 | 你的 | 麻烦 | . |

克服这一点，你就能消除大部分麻烦。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [let][ˌju: 'es][ɪn] , [ænd; ənd][məʊst]['membə(r)] - ['reɪsɪz][hæv; həv]
**As** **for** **the** **Federation** **,** **they** **let** **us** **in** **,** **and** **most** **member** **-** **races** **have**
作为 为了 这 联邦 , 他们 让 我们 在 , 和 最多 成员 - 种族 有
[wˈɔ:z] [ə'keɪʒnəli] ;
**wars** **occasionally** **;**
战争 偶尔 ;

至于联邦，他们接纳了我们，而且大多数成员种族偶尔都会发生战争；

[ðel] [ʌn'daʊtɪdli] [ək'sept][ju:; jʊ] , [wʌns][ju:; jʊ] [dɪ'veləp] [speɪs] ['træv(ə)l] .
**they'll** **undoubtedly** **accept** **you** **,** **once** **you** **develop** **space** **travel** **.**
他们会 无疑 接受 你 , 一次 你 发展 空间 旅行 .

一旦你们掌握了太空旅行技术，他们一定会接受你们的。

“ [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [jʊr; jər][æt; ət][ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] .
**“** **Just** **at** **the** **moment** **,** **of** **course** **,** **you're** **at** **a** **crossroads** **.**
“ 只是 在 这 片刻 , 的 课程 , 你是 在 一个 十字路口 .

“当然，此刻你正处于人生的十字路口。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , ['bləʊɪŋ] [jɔ:'self] [ʌp][ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg][step]['ɪntu:]
**You** **could** **jump** **in** **either** **direction** **,** **blowing** **yourself** **up** **or** **taking** **the** **big** **step** **into**
你 可以 跳 在 任何一个 方向 , 吹 你自己 向上 或者 采取 这 大的 步 进入
[speɪs] .
**space** **.**
空间 .

你可以朝任何一个方向跳下去，要么把自己炸死，要么迈向太空。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [tɜ:n] [aʊt][əʊ'keɪ] , [bʌt; bət][nɒt] ['evrɪbɒdi] [ə'gri:z] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
**I** **think** **you'll** **turn** **out** **okay** **,** **but** **not** **everybody** **agrees** **—** **and** **the** **Federation**
我 思考 你会 转动 出去 好的 , 但 不是 大家 同意 — 和 这 联邦
[kænt] [teɪk] ['i:v(ə)n] [smɔ:l] [tʃɑ:nsiz] .
**can't** **take** **even** **small** **chances** **.**
不能 拿 甚至 小的 机会 .

我认为你会没事的，但并非所有人都这么认为——而且联邦连小风险都不能冒。

[səʊ][ju:; jʊ][kænt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][set] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)]['ætəm] [bɒmz] , [ɔ:(r)] [wɜ:s] ,
**So** **you** **can't** **be** **allowed** **to** **set** **off** **your** **atom** **bombs** **,** **or** **worse** **,**
所以 你 不能 是 允许 到 放 离开 你的 原子 炸弹 , 或者 更糟 ,

所以不能允许你们引爆原子弹，或者更糟的是，

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [get] [θru:] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
**where** **they** **might** **get** **through** **to** **another** **planet** **.**
在哪里 他们 可能 得到 通过 到 其他 行星 .

他们或许能由此到达另一个星球。

[wi:; wi][kænt] ['æktʃuəli] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [səʊ] [wɪv] [kləʊzd][ðə; ði] ['geɪts] ; [ðæts] [ɔ:l] .
**We** **can't** **actually** **interfere** **with** **you** **,** **so** **we've** **closed** **the** **gates** **;** **that's** **all** **.**
我们 不能 实际上 干扰 和 你 , 所以 我们已经 关闭 这 大门 ; 那就是 全部 .

我们无法干涉你们，所以我们关闭了大门；仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 通往星空的阶梯(Stairway to the Stars)
# 第2/2页

" [dʒɒn] ['ændru:] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [sed] " [əʊ] , " [ænd; ənd][let][gəʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] .

| " | John | Andrew | , | thinking | it | over | , | said | " | Oh | , | " | and | let | go | of | her | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 安德鲁 | , | 思维 | 它 | 超过 | , | 说 | " | 哦 | , | " | 和 | 让 | 去 | 的 | 她 | 手腕 | . |

约翰·安德鲁想了想，说道："哦，"然后松开了她的手腕。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] [ə'gen] ,

| She | turned | and | went | back | to | the | rail | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 轨 | 再次 | , |

她转身又走回了栏杆边。

['ɑ:ftə(r)] ['flæʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði][məʊst][di:] [lʌks] [smaɪl][səʊ][fɑ:(r)] .

| after | flashing | him | the | most | de | luxe | smile | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 闪烁 | 他 | 这 | 最多 | 德 | 奢华 | 微笑 | 所以 | 远的 | . |

在向他露出迄今为止最迷人的微笑之后。

['fɑ:mə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [heɪz] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] .

| Farmer | came | out | of | a | philosophic | haze | to | notice | she | was | leaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 来了 | 出去 | 的 | 一个 | 哲学 | 阴霾 | 到 | 注意 | 她 | 曾是 | 离开 | . |

农夫从沉思中回过神来，发现她要离开了。

[hi:; hi] [sed] , " [heɪ] !

| He | said | , | " | Hey | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 嘿 | ! |

他说："嘿！"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

| " | She | looked | over | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

她回头看了一眼。

['fɑ:mə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Farmer | didn't | know | what | to | say | , | but | he | wanted | to | delay | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | 但 | 他 | 通缉 | 到 | 延迟 | 她 | . |

农夫不知道该说什么，但他想拖延时间。

['faɪnəli] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɒnstə(r)] ?

| Finally | , | he | pointed | to | the | nonapus | , | and | said | , | " | What | about | that | monster | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 尖 | 到 | 这 | - | , | 和 | 说 | , | " | 什么 | 关于 | 那 | 怪物 | ? |

最后，他指着那只九尾狐说："那只怪物怎么样？"

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ?

| You're | not | going | to | leave | it | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 去 | 到 | 离开 | 它 | 这里 | ? |

你不会把它留在这里吧?

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə'gen] .

| " | She | laughed | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | 再次 | . |

她又笑了。

" [əʊ] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] ?

| " | Oh | , | the | robot | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 机器人 | ? |

"哦，是机器人吗？"

['itl] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
**It'll follow me .**
它将 跟随 我 .

它会跟着我。

[ɪts] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] . . . .
**It's designed to . . . .**
它是 设计 到 . . . .

它的设计目的是.....

[əʊ] [dæm] !
**Oh damn !**
哦 该死 !

糟糕!

" [ðə; ði] [dæm] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk]
**" The damn was for something she saw in the water as she looked back**
" 这 该死 曾是 为了 某物 她 锯 在 这 水 作为 她 看起来 后退
['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [ə'gen] .
**over the rail again .**
超过 这 轨 再次 .

"当她再次越过栏杆向外望去时，她看到了水里有什么东西，那就是那座水坝。"

[dʒɒn] ['ændru:] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt][set][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
**John Andrew rushed to her side and looked as she got set for a**
约翰 安德鲁 匆忙 到 她 边 和 看起来 作为 她 得到 放 为了 一个
[daɪv] .
**dive .**
潜水 .

约翰·安德鲁冲到她身边，看着她准备跳水。

[gɑ:rf] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪ'mi:diətli] , [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
**Garf , he saw immediately , had returned , and was picking up the Judge's**
加夫 , 他 锯 立即地 , 有 返回 , 和 曾是 挑选 向上 这 法官的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
**invention .**
发明 .

他立刻看到加夫回来了，正在捡起法官的发明。

" [pʊt] [ðæt] [daʊn] !
**" Put that down !**
" 放 那 向下 !

"放下它！"

" [dɔrz] [jel] [wɒz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] .
**" Dor's yell was high - pitched .**
" 多尔的 叫喊 曾是 高的 - 投球 .

多尔的喊声尖锐刺耳。

[gɑ:rf] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['fɑ:mə(r)][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz]['leɪzi] , [kən'temptʃuəs]
**Garf faced them , and Farmer could just make out his lazy , contemptuous**
加夫 面对 他们 , 和 农民 可以 只是 制作 出去 他的 懒惰的 , 轻蔑的
[smaɪl] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:ki] ['wɔ:tə(r)] .
**smile through the murky water .**
微笑 通过 这 浑浊的 水 .

加夫面对着他们，农夫透过浑浊的水面隐约看到了他懒散而轻蔑的笑容。

[ðə; ði] ['fɪʃmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] - [fə'mɪliə(r)] ['dʒestʃəz] .
**The fishman raised his arm in one of the now - familiar gestures .**
这 鱼人 提高 他的 手臂 在 一 的 这 现在 - 熟悉的 手势 .

鱼人举起手臂，做了一个现在已经很熟悉的手势。

[ðə; ði][bəʊt] [ hiːv ] , [ 'wɔləu ] , [ænd; ənd][sæŋk] .

| The | boat | heaved | , | wallowed | , | and | sank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 喘息 | , | 沉溺 | , | 和 | 沉没 | . |

船身剧烈摇晃、颠簸，最终沉没。

['fɑːmə(r)] [θɔːt] ['despərətli] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt]

| Farmer | thought | desperately | again | that | he | couldn't | swim | , | and | then | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 想法 | 绝望地 | 再次 | 那 | 他 | 不能 | 游泳 | , | 和 | 然后 | 他 | 想法 |

['waɪldli][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

| wildly | of | the | Judge | , |
|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 的 | 这 | 法官 | , |

农夫绝望地再次想到自己不会游泳，然后他疯狂地想起了法官。

[huː] ['hædnt][ riˈgein, riː- ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] .

| who | hadn't | regained | full | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 之前没有 | 恢复 | 满的 | 意识 | . |

尚未完全恢复意识的人。

[hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)][wʌns] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['tʃəʊkɪŋ] [ - ]

| He | went | under | once | , | and | came | up | choking | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在下面 | 一次 | , | 和 | 来了 | 向上 | 窒息 | [ | - | ] |

他曾沉入水中，然后浮出水面时窒息而亡[79]

[ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] .

| and | sputtering | . |
|---|---|---|
| 和 | 溅射 | . |

发出噼啪声。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][aɪ'dentəti]

| He | decided | his | end | had | come | — | and | he | didn't | even | know | the | identity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 他的 | 结尾 | 有 | 来 | — | 和 | 他 | 没有 | 甚至 | 知道 | 这 | 身份 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ɪn] .

| of | the | enemy | who | had | done | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敌人 | WHO | 有 | 完毕 | 他 | 在 | . |

他认定自己的末日到了——但他甚至不知道是谁杀死了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'rɒnɪk] .

| It | was | ironic | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 讽刺的是 | . |

真是讽刺。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] [dɔː(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][mɔː(r)][ə'baʊt][gɑːrf] — [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]

| He | should | have | asked | Dor | to | tell | him | more | about | Garf | — | was | he | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 问 | 多尔 | 到 | 告诉 | 他 | 更多的 | 关于 | 加夫 | — | 曾是 | 他 | 一个 |

['treɪtə(r)] ,

| traitor | , |
|---|---|
| 叛徒 | , |

他本应该问问多尔关于加夫的事——加夫是不是叛徒?

[ɔː(r)][ə; eɪ] - ['gæŋstə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] ?

| or | a | Tamdivarian | gangster | , | or | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | - | 流氓 | , | 或者 | 什么 | ? |

或者是个坦迪瓦里安黑帮分子，或者别的什么?

[dʒɒn] ['ændruː] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] . . . .

| John | Andrew | gasped | and | started | sinking | again | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 安德鲁 | 倒吸一口气 | 和 | 开始 | 下沉 | 再次 | . | . | . | . |

约翰·安德鲁倒吸一口凉气，又开始下沉.....

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ hɔːl ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv]

| To | find | himself | hauled | out | of | the | water | unceremoniously | by | the | scruff | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 他自己 | 拖拽 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 不体面地 | 经过 | 这 | 颈背 | 的 |

[hɪz; ɪz] [nek] .

| his | neck | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脖子 | . |

他发现自己被人毫不留情地揪着后颈拖出了水面。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz] , ['rəʊpi]['tentək(ə)lz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [seɪvd]

| As | he | rose | , | ropy | tentacles | twined | about | him | , | and | he | saw | what | had | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 玫瑰 | , | 绳状的 | 触手 | 缠绕 | 关于 | 他 | , | 和 | 他 | 锯 | 什么 | 有 | 已保存 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他起身时，绳索般的触手缠绕着他，他看到了救了他的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kreɪdld] , ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːmli] , [baɪ][ðə; ði] - ,

| He | was | being | cradled | , | gently | but | firmly | , | by | the | nonapus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 存在 | 摇篮 | , | 轻轻地 | 但 | 牢牢 | , | 经过 | 这 | - | , |

他被那只九尾狐轻轻而坚定地抱在怀里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌdʒ] [reɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv]['tentək(ə)lz] .

| which | had | Judge | Ray | in | another | set | of | tentacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 法官 | 射线 | 在 | 其他 | 放 | 的 | 触手 | . |

其中雷法官被另一组触手缠住。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kriːtʃə(r)] .

| And | the | nonapus | , | it | became | apparent | , | was | not | only | a | water | - | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | , | 它 | 成为 | 明显 | , | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 水 | - | 生物 | . |

很明显，九尾鱼不仅仅是水生生物。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][flai] .

| It | could | also | fly | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 还 | 飞 | . |

它还可以飞行。

[gɑːrf]['pæd(ə)ld]['aɪdli][ə'raʊnd] [dɔrz] [ə'pɑːtmənt] , [prɪ'tendɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] - ['peɪntɪŋz]

| Garf | paddled | idly | around | Dor's | apartment | , | pretending | interest | in | the | shell | - | paintings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 划桨 | 闲散地 | 大约 | 多尔的 | 公寓 | , | 假装 | 兴趣 | 在 | 这 | 壳 | - | 绘画 |

[ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| that | decorated | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 装饰 | 这 | 墙壁 | . |

加夫漫不经心地在多尔的公寓里划来划去，假装对墙上装饰的贝壳画很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [reə(r)] ['blɔsəmz] [hɪd]['slaɪmi] , ['smeli]

| He | had | presented | her | a | bouquet | in | which | rare | blossoms | hid | slimy | , | smelly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 呈现 | 她 | 一个 | 花束 | 在 | 哪个 | 稀有的 | 花朵 | 隐藏 | 黏糊糊的 | , | 臭 |

[wiːdz] ,

| weeds | , |
|---|---|
| 杂草 | , |

他送给她一束花，其中珍稀的花朵下藏着黏糊糊、散发着恶臭的杂草。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɔː(r)][æt; ət][hɪm] — [ə'gen] .

| and | she | was | sore | at | him | — | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 疮 | 在 | 他 | — | 再次 | . |

她又一次对他感到不满。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [tu:] - [wei] ['reɪdiəʊ] ,

| As | she | finished | her | conversation | and | switched | off | the | two | - | way | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 完成的 | 她 | 对话 | 和 | 切换 | 离开 | 这 | 二 | - | 方式 | 收音机 | , |

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| he | turned | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 她 | . |

当她结束谈话并关掉对讲机后，他转向了她。

“ [dɔ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .

| “ | Dor | , | ” | he | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 多尔 | , | ” | 他 | 说 | 轻轻 | . |

“多尔，”他轻声说道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['hɔ:tɪli] .

| She | looked | at | him | haughtily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | 傲慢地 | . |

她傲慢地看着他。

“ [doʊnt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

| “ | Don't | speak | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 说话 | 到 | 我 | ! |

“别跟我说话！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ [ai][təʊld][ju:; jʊ] [jʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɒp][jɔ:(r); jə(r)][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd]

| “ | I | told | you | you'd | have | to | stop | your | irresponsible | practical | joking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 你 | 你会 | 有 | 到 | 停止 | 你的 | 不负责任 | 实际的 | 开玩笑 | 和 |

['set(ə)l] [daʊn] .

| settle | down | . |
|---|---|---|
| 定居 | 向下 | . |

“我告诉过你，你必须停止你那些不负责任的恶作剧，安分点。”

[sʌm; səm][hɑ:d] [wɜ:k] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][ɪn'herɪt][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .

| Some | hard | work | wouldn't | hurt | you | even | if | you | did | inherit | a | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 难的 | 工作 | 不会 | 伤害 | 你 | 甚至 | 如果 | 你 | 做过 | 继承 | 一个 | 财富 | . |

即使你继承了一大笔遗产，努力工作也无妨。

[ai][doʊnt][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ju:; jʊ] [pʊl] [ði:z] [stʌnts] [ɒn][ˌem 'i:] ,

| I | don't | mind | so | much | when | you | pull | these | stunts | on | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 所以 | 很多 | 什么时候 | 你 | 拉 | 这些 | 特技 | 在 | 我 | , |

你对我耍这些花招，我倒不是很介意。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ju:; jʊ] ['præktɪkli] ['draʊnd] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪ'fensləs]

| but | when | I | think | of | how | you | practically | drowned | those | poor | , | defenseless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 如何 | 你 | 几乎 | 溺水 | 那些 | 贫穷的 | , | 毫无防备 |

[ɜ:θ] - ['kri:tʃəz] . . . .

| Earth | - | creatures | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | - | 生物 | . | . | . | . |

但当我想到你几乎是淹死了那些可怜的、毫无防备的地球生物.....

” [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] .

| ” | His | mouth | twisted | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 嘴 | 扭曲 | . |

他的嘴角扭曲了一下。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪ'fensləs] [ɜ:θ] - ['kri:tʃəz] !

| “ | Poor | , | defenseless | Earth | - | creatures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | , | 毫无防备 | 地球 | - | 生物 | ! |

“可怜的、手无寸铁的地球生物！”

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] ?

| **How** | **was** | **I** | **to** | **know** | **they** | **couldn't** | **swim** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 我 | 到 | 知道 | 他们 | 不能 | 游泳 | ? |

我怎么会知道他们不会游泳呢?

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] — ['biːɪŋs] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz] ['aʊəz] ,

| **Just** | **imagine** | **—** | **beings** | **that** | **live** | **on** | **a** | **world** | **with** | **almost** | **as** | **much** | **water** | **as** | **ours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 想象 | — | 生物 | 那 | 居住 | 在 | 一个 | 世界 | 和 | 几乎 | 作为 | 很多 | 水 | 作为 | 我们的 | , |

试想一下——生活在一个水资源几乎和我们世界一样丰富的星球上的生物,

[huː] [kænt] [juːz][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !

| **who** | **can't** | **use** | **their** | **natural** | **abilities** | **any** | **more** | **than** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不能 | 使用 | 他们的 | 自然的 | 能力 | 任何 | 更多的 | 比 | 那 | ! |

他们再也无法发挥自己的天赋能力了!

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] .

| **It's** | **ridiculous** | **.** |
|---|---|---|
| 它是 | 荒谬的 | . |

太荒谬了。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ 'mɔːrɔn, 'məu- ] — [ðə; ðɪ][bɪg] , ['ʌglɪ] [wʌn] [ɪ'speʃəlɪ] !

| **I** | **never** | **saw** | **such** | **morons** | **—** | **the** | **big** | **,** | **ugly** | **one** | **especially** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 白痴 | — | 这 | 大的 | , | 丑陋的 | 一 | 尤其 | ! |

我从没见过这么蠢的人——尤其是那个又高又丑的!

" [hiː; hɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [tuː; tə] [stɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

| **"** | **He** | **had** | **intended** | **that** | **to** | **sting** | **,** | **and** | **it** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 故意的 | 那 | 到 | 蜇 | , | 和 | 它 | 做过 | . |

"他本意就是想让对方感到刺痛,而他也确实做到了。"

[dɔː(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] .

| **Dor** | **raised** | **her** | **nose** | **another** | **notch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多尔 | 提高 | 她 | 鼻子 | 其他 | 缺口 | . |

多尔又扬起了鼻子。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [kjuːt] , [ænd; ənd][aɪm] ['lɜːnɪŋ] [hiːz] ['prɪtɪ] [ɪn'telɪdʒənt] , [tuː] .

| **"** | **I** | **think** | **he's** | **cute** | **,** | **and** | **I'm** | **learning** | **he's** | **pretty** | **intelligent** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他是 | 可爱的 | , | 和 | 我是 | 学习 | 他是 | 漂亮的 | 聪明的 | , | 也 | . |

"我觉得他很可爱,而且我发现他也很聪明。"

[hiː; hi] [kætʃɪz] [ɒn][fɑːst][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [hɪm] .

| **He** | **catches** | **on** | **fast** | **to** | **everything** | **I** | **tell** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕获物 | 在 | 快速地 | 到 | 一切 | 我 | 告诉 | 他 | . |

他能很快明白我跟他说的一切。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] ['fɪnɪʃt] [suːn] [naʊ] , [ænd; ənd] . .

| **He** | **and** | **his** | **little** | **friend** | **will** | **have** | **their** | **spaceship** | **finished** | **soon** | **now** | **,** | **and** | **.** | **.** | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 小的 | 朋友 | 将要 | 有 | 他们的 | 飞船 | 完成的 | 很快 | 现在 | , | 和 | . | . | . | . | " |

"还有一件事!"

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] !

| **"** | **That's** | **another** | **thing** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 其他 | 事物 | ! |

" [gɑːrf] [snæpt] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

| " | Garf | snapped | , | keeping | her | on | the | defensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加夫 | 啪啪 | , | 保持 | 她 | 在 | 这 | 防守 | . |

"加夫突然发火，让她一直处于守势。"

" ['meɪbi] [aɪ]['vaɪələɪtɪd][sɪ'kjʊərəti][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːθ] [wen] [ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt]

| " | Maybe | I | violated | Security | by | going | to | Earth | when | they | accidentally | opened | the | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我 | 违反 | 安全 | 经过 | 去 | 到 | 地球 | 什么时候 | 他们 | 偶然 | 打开 | 这 | 门 |

,

,

,

"也许我违反了安全规定，因为他们不小心打开了传送门，我去了地球。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

| but | what | are | you | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? |

但你在做什么?

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [fed] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

| What | would | the | Fed | say | if | they | knew | you | were | giving | out | information | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 这 | 美联储 | 说 | 如果 | 他们 | 知道 | 你 | 是 | 给予 | 出去 | 信息 | 这 |

['ɜːθˌmæn] ['hædnt] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðəm'selvz] — ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][get]['ɪntuː] [speɪs] ?

| Earthmen | hadn't | acquired | by | themselves | — | helping | them | get | into | space | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球人 | 之前没有 | 获得 | 经过 | 他们自己 | — | 帮助 | 他们 | 得到 | 进入 | 空间 | ? |

如果美联储知道你泄露了地球人自己没有获得的信息，帮助他们进入太空，他们会怎么说?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ?

| What | about | that | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 那 | ? |

那又如何呢?

" [dɔː(r)] [ ʃrʌg ] .

| " | Dor | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | 多尔 | 耸了耸肩 | . |

多尔耸了耸肩。

" [aɪm][nɒt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , ['riːəli] .

| " | I'm | not | telling | them | anything | , | really | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 讲述 | 他们 | 任何事物 | , | 真的 | . |

"我什么都没告诉他们。"

[dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [sɔːt] .

| Just | dropping | a | few | hints | of | the | most | elementary | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 下降 | 一个 | 很少 | 提示 | 的 | 这 | 最多 | 初级 | 种类 | . |

只是给出一些最基本的提示。

[θɪŋz] [ðeid] [hæv; həv] ['fɪgəd] [aʊt] [suːn] ['eniweɪ] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

| Things | they'd | have | figured | out | soon | anyway | — | and | things | they | still | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 他们会 | 有 | 想 | 出去 | 很快 | 反正 | — | 和 | 事物 | 他们 | 仍然 | 有 | 到 |

[wɜːk] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['præktɪkəbl] .

| work | hard | to | make | practicable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 难的 | 到 | 制作 | 切实可行的 | . |

有些事情他们迟早都会想明白——而有些事情他们仍然需要努力才能使其切实可行。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ðev] [wɜːkt] [aʊt][səʊ][fɑː(r)][hæv; həv] [ɪneɪbld]

| Even | if | some | of | the | inventions | they've | worked | out | so | far | have | enabled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 一些 | 的 | 这 | 发明 | 他们有 | 工作 | 出去 | 所以 | 远的 | 有 | 已启用 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['naɪsli] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| them | to | make | enough | money | to | live | on | nicely | — | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 制作 | 足够的 | 钱 | 到 | 居住 | 在 | 很好 | — | 后 | 全部 | , |

即使他们迄今为止研发的一些发明使他们能够赚到足够的钱过上舒适的生活——毕竟，

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mˈiəɹəst] [tɒɪz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəbli] [ˈmætə(r)] ?

| those | things | are | the | merest | toys | to | us | — | what | could | it | possibly | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 事物 | 是 | 这 | 最 | 玩具 | 到 | 我们 | — | 什么 | 可以 | 它 | 可能 | 事情 | ? |

那些东西对我们来说不过是玩具而已——它们又有什么关系呢?

” [gɑːrf] [kənˈsɪdəd] .

| ” | Garf | considered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 加夫 | 经过考虑的 | . |

加夫沉思片刻。

[ðɪs] [ˈbɪkərɪŋ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][ɪgˈzæktli][ˈnəʊweə(r)] .

| This | bickering | was | , | as | usual | , | getting | them | exactly | nowhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 曾是 | , | 作为 | 通常 | , | 获得 | 他们 | 确切地 | 无处 | . |

像往常一样，这种争吵毫无意义。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .

| He | gave | up | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 向上 | . |

他放弃了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | All | right | , | dear | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 亲爱的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“好的，亲爱的，”他说。

“ [juː; jʊ][wɪn] ; [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][aɪm] [rɒŋ] .

| “ | You | win | ; | you're | right | , | of | course | , | and | I'm | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 赢 | ; | 你是 | 正确的 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 我是 | 错误的 | . |

“你赢了；你当然是对的，而我是错的。”

[aɪ][ˈəʊnli][həʊp][juː; jʊ][woʊnt][ˈbɒðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ɜːθ] - [slʌg][ɒn][ðə; ði]

| I | only | hope | you | won't | bother | so | much | with | talking | to | that | Earth | - | slug | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 你 | 惯于 | 打扰 | 所以 | 很多 | 和 | 说 | 到 | 那 | 地球 | - | 蛞蝓 | 在 | 这 |

[ˈreɪdiəʊ][ˈɑːftə(r)] [wɪr] [ˈmærid] .

| radio | after | we're | married | . |
|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 后 | 是 | 已婚 | . |

我只希望我们结婚后，你不要再那么频繁地跟收音机里的那个土拨鼠说话了。

” [dɔː(r)] [lɑːft] [ə; eɪ] [ˈtɪŋkli] [lɑːf] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːmz] .

| ” | Dor | laughed | a | tinkly | laugh | and | came | into | his | waiting | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多尔 | 笑了 | 一个 | 叮叮当当 | 笑 | 和 | 来了 | 进入 | 他的 | 等待 | 武器 | . |

多尔发出清脆的笑声，投入了他张开的双臂。

“ [ˈdɑːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ ku: ] .

| “ | Darling | , | ” | she | cooed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | , | ” | 她 | 咕咕 | . |

“亲爱的，”她轻声说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | What | a | thing | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 事物 | 到 | 说 | . |

真是岂有此理!

[aɪ] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈdʒeləs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˈəʊnli] [lʌv] [juː; jʊ] .

| I | actually | believe | you're | jealous | — | and | you | know | I | only | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 实际上 | 相信 | 你是 | 嫉妒的 | — | 和 | 你 | 知道 | 我 | 仅有的 | 爱 | 你 | . |

我真的觉得你是在嫉妒——而且你知道我只爱你。

” [wɪtʃ] [ˈwʌznt] [ˈstrɪktli] [truː] .

| ” | Which | wasn't | strictly | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 不是 | 严格 | 真的 | . |

“这并不完全属实。”

[ðə; ði][bɪg] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz][kjuːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| The | big | Earthman | was | cute | , | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 地球人 | 曾是 | 可爱的 | , | 她 | 想法 | , |

她心想，那个高大的地球人真可爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kweɪnt][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | it | was | quaint | of | him | to | be | in | love | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 古雅 | 的 | 他 | 到 | 是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | , |

他爱上她这件事本身就很古怪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['evri] [deɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊbɒt] -

| and | to | tell | her | so | every | day | over | the | radio | built | into | the | robot | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 告诉 | 她 | 所以 | 每一个 | 天 | 超过 | 这 | 收音机 | 建造 | 进入 | 这 | 机器人 | - |

- .

| nonapus | . |
|---|---|
| - | . |

并且每天都通过机器人九尾内置的无线电告诉她这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [weɪ] ,

| Of | course | , | he | was | inferior | to | her | in | every | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 曾是 | 下 | 到 | 她 | 在 | 每一个 | 方式 | , |

当然，他在各方面都比不上她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɪm][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| and | she | wouldn't | think | of | marrying | him | or | anything | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不会 | 思考 | 的 | 结婚 | 他 | 或者 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | . |

她根本没想过要嫁给他之类的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

| But | even | his | inferiority | was | interesting | , | in | a | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 他的 | 自卑 | 曾是 | 有趣的 | , | 在 | 一个 | 方式 | . |

但从某种意义上说，就连他的自卑感也很有趣。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Yes | , | it | was | nice | to | know | he | loved | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 知道 | 他 | 喜爱 | 她 | . |

是的，知道他爱她，我感到很欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [tuː] — [laɪk][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ]['beɪbi]['brʌðə(r)] .

| And | she | loved | him | , | too | — | like | an | amusing | baby | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 喜爱 | 他 | , | 也 | — | 喜欢 | 一个 | 有趣 | 婴儿 | 兄弟 | . |

她也很爱他——就像爱一个有趣的弟弟一样。

[-] [nəʊts] [ænd; ənd][e'rɑːtə]

| Transcriber's | Notes | and | Errata |
|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | 和 | 勘误表 |

转录者注释和勘误

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] “ ['fjuːtʃə(r)][kəm'baɪnd] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] ”

| This | etext | was | produced | from | “ | Future | combined | with | Science | Fiction | stories | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 | “ | 未来 | 合并 | 和 | 科学 | 小说 | 故事 | ” |

[sep'tembə(r)] - .

| September | 1951 | . |
|---|---|---|
| 九月 | - | . |

这篇电子文本出自 1951 年 9 月的《未来与科幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that | the | U | . | S | . | copyright | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 | 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

| publication | was | renewed | . |
|---|---|---|---|
| 发布 | 曾是 | 更新 | . |

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] :

| **The** | **following** | **typographical** | **errors** | **were** | **corrected** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 印刷 | 错误 | 是 | 已更正 | : |

以下印刷错误已更正:

[peɪdʒ]['erə(r)] [kə'rekʃn]

| **Page** | **Error** | **Correction** |
|---|---|---|
| 页 | 错误 | 更正 |

页面错误更正

- [ɪ'fektɪd] [ə'fektɪd]

| **78** | **effected** | **affected** |
|---|---|---|
| - | 受影响 | 做作的 |

78人受影响

- [tuː; tə][tuː; tə][tuː; tə]

| **79** | **to** | **to** | **to** |
|---|---|---|---|
| - | 到 | 到 | 到 |

79 到 到 到

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神